TECTRO

TP 020

D	GEBRAUCHSANWEISUNG	4
DK	BRUGSANVISNING	16
E	INSTRUCCIONES DE USO	28
F	MANUEL D'UTILISATION	40
FIN	KÄYTTÖOHJE	52
GB	OPERATING MANUAL	64

D ALLGEMEINE SICHERHEIT

Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen! Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.

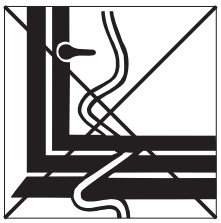
A. Kein beschädigtes Kabel verwenden.
B. Kabel nicht zusammendrücken oder knicken.
C. Unbedingt waagerecht aufstellen.
D. Nicht vor geöffneten Fenstern aufstellen.
E. Nicht mit Chemikalien in Kontakt bringen.
F. Nicht bei Wärmequellen aufstellen.
G. Nicht in Wasser eintauchen.
H. Kein Flüssigkeiten verschütten.
I. Keine Gegenstände in das Gerät stecken.
J. Kein Verlängerungskabel verwenden.
K. Außer Reichweite von Kindern halten.
L. Nicht selbst reparieren.

A

DK SIKKERHED GENERELT

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem af hensyn til sikkerheden! Personer, som ikke er fortrolige med brugsanvisningens indhold, må ikke anvende dette klimaanlæg. Vi anbefaler, at De gemmer denne brugsanvisning et sikkert sted med henblik på senere brug.

A. Brug ikke beskadigede kabler.
B. Kabel må ikke sættes i klemme eller knækkes.
C. Anbringes på et plant gulv.
D. Må ikke anbringes ved et åbent vindue.
E. Må ikke komme i kontakt med kemikalier.
F. Må ikke anbringes ved en varmekilde.
G. Må ikke sænkes ned i vand.
H. Pas på med at spilde.
I. Der må ikke stikkes noget ind i apparatet.
J. Der må ikke bruges kabeltrommel.
K. Bruges uden for børns rækkevidde.
L. De må ikke selv reparere apparatet.

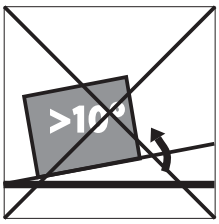


B

E MEDIDAS DE SEGURIDAD

¡Consulte atentamente el modo de empleo y preste atención a las medidas de seguridad! Aquellos que no estén familiarizados con estas medidas de seguridad, no deben utilizar este acondicionador de aire. Aconsejamos guardar en sitio seguro este manual para poder consultar en caso necesario.

A. No utilizar un cable deteriorado.
B. No averiar o doblar el cable.
C. Colocar en superficie llana
D. No colocar delante de ventana abierta.
E. No poner en contacto con productos químicos.
F. No poner en contacto con fuente de calor.
G. No sumergir en líquidos.
H. No verter líquidos.
I. No introducir objetos en el aparato.
J. No utilizar cable de extensión.
K. Poner fuera del alcance de los niños.
L. No hacer reparaciones.

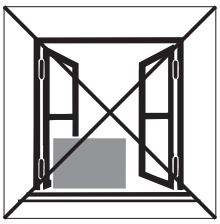


C

F SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d'instructions! Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec ce manuel d'instructions, ne doivent pas utiliser ce climatiseur. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d'instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

A. Ne pas utiliser de câble endommagé.
B. Ne pas serrer ou plier le câble.
C. Placer sur une surface plane.
D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte.
E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques.
F. Ne pas placer auprès d'une source de chaleur.
G. Ne pas immerger.
H. Ne pas renverser.
I. Ne rien introduire dans l'appareil.
J. Ne pas utiliser de câble de rallonge.
K. A tenir hors de portée des enfants.
L. Ne pas réparer soi-même.

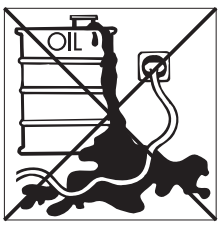


D

FIN YLEINEN TURVALLISUUS

Lue tämä käyttöopas turvallisuussyistä huolellisesti ennen käyttöä. Henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet käyttöoppaaseen, eivät saa käyttää ilmastointilaitetta. Suosittelemme käyttöoppaan säilyttämistä turvallisessa paikassa myöhempää käyttöä varten.

A. Älä käytä vahingoittunutta johtoa.
B. Älä kiristä tai taivuta johtoa.
C. Älä aseta laitetta epätasaiselle pinnalle.
D. Älä aseta laitetta auki olevan ikkunan eteen.
E. Älä päästä laitetta kosketuksiin kemikaalien kanssa.
F. Älä aseta laitetta lämmönlähteen lähelle.
G. Älä upota laitetta veteen.
H. Älä läikytä nesteitä laitteen päälle.
I. Älä aseta mitään laitteen sisälle.
J. Älä käytä jatkojohtoa.
K. Pidä laite poissa lasten ulottuvilta.
L. Älä korjaa laitetta.



E

GB GENERAL SAFETY

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this air conditioner. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

A. Do not use a damaged cable.
B. Do not clamp or bend the cable.
C. Do not place unevenly.
D. Do not place in front of an open window.
E. Do not bring in contact with chemicals.
F. Do not place near a heat source.
G. Do not immerse in water.
H. Do not spill.
I. Do not insert anything.
J. Do not use an extension cord.
K. Keep out of the reach of children.
L. Do not repair.

F

G

(I)

SICUREZZA

Per motivi di sicurezza, si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Le persone che non conoscono il funzionamento del climatizzatore non devono usarlo. Si raccomanda di riporre il manuale in un luogo sicuro per future referenze.

A. Non usare il cavo, se danneggiato.
B. Non bloccare o piegare il cavo.
C. Collocare l'apparecchio su una superficie piana.
D. Non collocare l'apparecchio davanti alla finestra aperta.
E. Non porlo a contatto con prodotti chimici.
F. Non posizionarlo vicino ad una fonte di calore.
G. Non immergerlo nell'acqua.
H. Non versare liquidi sull'apparecchio.
I. Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio.
J. Non usare prolunghe.
K. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
L. Non cercare di riparare l'apparecchio.

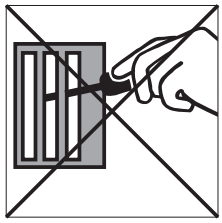
H

(N)

GENERELL SIKKERHET

Av sikkerhetshensyn ber vi deg lese denne håndboken nøye før drift. Personer som ikke har gjort seg kjent med denne håndboken, må ikke bruke klimaanlegget. Vi anbefaler på det sterkeste at du tar vare på denne håndboken, slik at du kan slå opp i den ved senere anledninger.

A. Bruk ikke en skadet ledning.
B. Klem eller bøy ikke ledningen.
C. Plasser ikke apparatet på et ujevnt underlag.
D. Plasser ikke apparatet foran et åpent vindu.
E. La ikke kjemikalier komme i berøring med apparatet.
F. Plasser ikke apparatet i nærheten av varmekilder.
G. Legg aldri apparatet i vann.
H. Søl ikke væske på apparatet.
I. Før ikke noe inn i apparatet.
J. Bruk ikke skjøteledning.
K. Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn.
L. Reparer ikke apparatet.



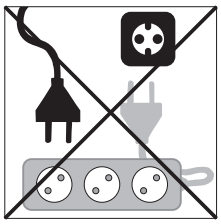
I

(NL)

VEILIGHEID ALGEMEEN

Bestudeer voor de veiligheid deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen deze airconditioner niet gebruiken. Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.

A. Gebruik geen beschadigde kabel.
B. Kabel niet afklemmen of knikken.
C. Plaats op een vlakke ondergrond.
D. Niet voor een open raam plaatsen.
E. Niet met chemicaliën in contact brengen.
F. Niet bij een warmtebron plaatsen.
G. Niet onderdompelen.
H. Niets morsen.
I. Niets in het apparaat steken.
J. Geen verlengkabel gebruiken.
K. Buiten bereik van kinderen houden.
L. Niet zelf repareren.



J

(PL)

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃTWA

Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj dokładnie treść instrukcji obsługi klimatyzatora! Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi niniejszego urządzenia, zabrania się z niego korzystać. Radzimy przechowywać instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.

A. Nie używać uszkodzonego przewodu zasilającego.
B. Nie uciskać ani nie zginać przewodu.
C. Urządzenie umieścić na płaskim podłożu.
D. Nie umieszczać urządzenia przed otwartym oknem.
E. Nie stosować żadnych środków chemicznych.
F. Nie umieszczać w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła.
G. Nie zanurzać w wodzie.
H. Nie rozlewać cieczy.
I. Nie wtykać obcych przedmiotów do aparatu.
J. Nie używać przedłużacza.
K. Trzymać z daleka od dzieci.
L. Nie próbować naprawiać klimatyzatora samodzielnie.

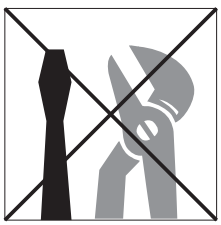
K

(S)

ALLMÄN SÄKERHET

Av säkerhetsskäl, läs noga igenom denna bruksanvisning innan du använder enheten. Personer som inte har satt sig in i denna bruksanvisning får inte använda denna luftkonditioneringsapparat. Vi rekommenderar starkt att denna bruksanvisning förvaras på ett säkert ställe för framtida referens.

A. Använd inte en trasig sladd.
B. Sladden får inte klämmas eller böjas.
C. Får ej placeras på ojämnt underlag.
D. Får ej placeras framför ett öppet fönster.
E. Får ej komma i kontakt med kemikalier.
F. Får ej placeras nära en värmekälla.
G. Får ej sänkas ner i vatten.
H. Spill inte vätska på enheten.
I. För inte in något i enheten.
J. Använd inte en förlängningssladd.
K. Förvaras utom räckhåll för barn.
L. Reparera inte enheten.



L

(TR)

GENEL GÜVENLİK

Güvenlik açıdan çalıştırmaya başlamadan önce lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz!
Kullanma talimatını bilmeyen kişilerin aleti kullanması yasaktır.

A. Hasar görmüş kablo kullanmayınız.
B. Kabloyu ezmeyiniz ve katlamayınız.
C. Mutlaka yatay kurunuz.
D. Açık pencerelerin önüne kurmayınız.
E. Kimyasal maddelerle temas ettirmeyiniz.
F Isı kaynakların bulunduğu yerlere kurmayınız.
G. Suya batırmayınız.
H. Üzerine sıvı dökmeyiniz.
I. Aletin içine cisim sokmayınız.
J. Uzatıcı kablo kullanmayınız.
K. Çocukların erişemeyeceği yerelerde muhafaza ediniz.
L. Kendiniz tamir etmeyiniz.

WICHTIGE TEILE

❶ Halter für Fernbedienung

❷ Ausblasklappe

❸ Griff

❹ Bedienfeld

❺ Luftfilter

❻ Schutzgitter für Luftzufuhr

❼ Räder

❽ Luftabfuhr

❾ Schutzgitter für Luftzufuhr

❿ Gummistopfen

⓫ Elektrizitätskabel

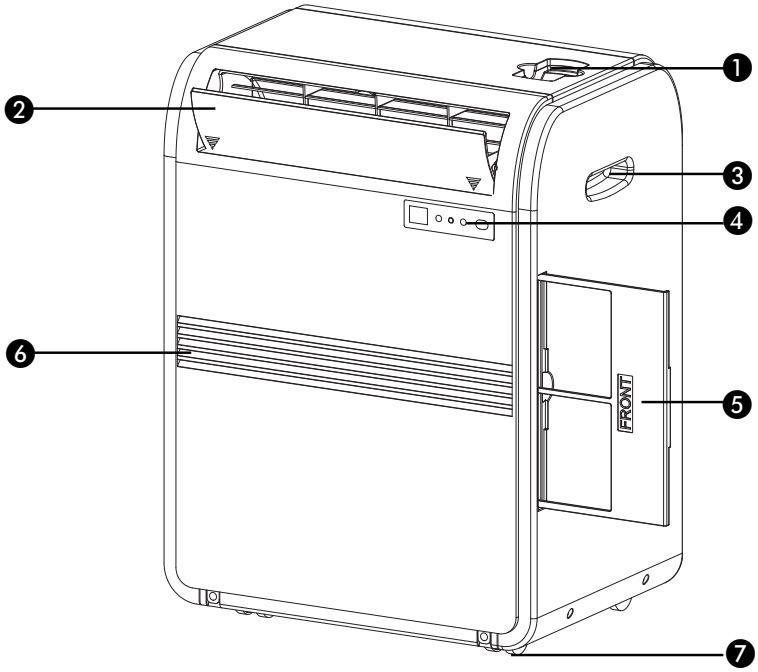
⓬ Dichtungsschaumstoff

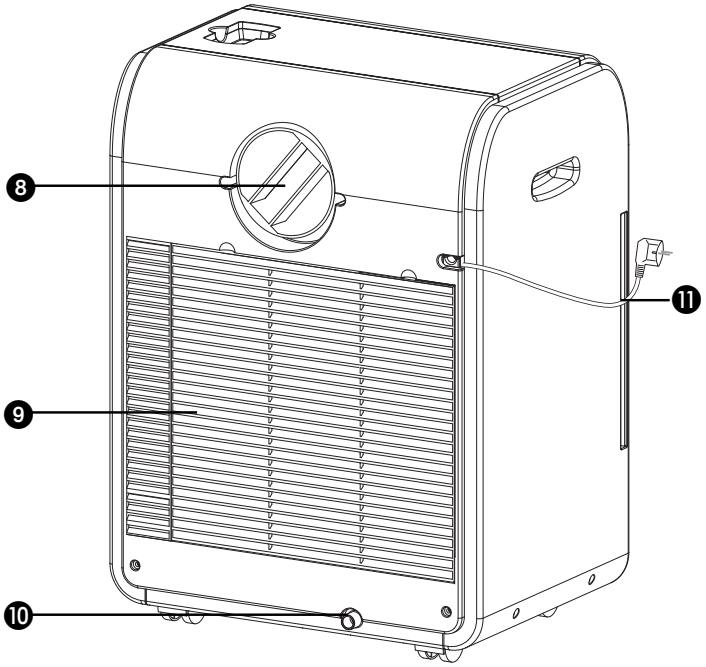
⓭ Anschlussstücke

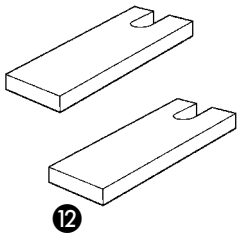
⓮ Abluftschlauch

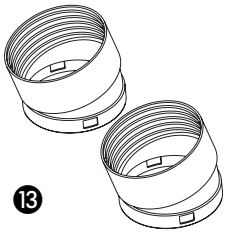
⓯ Fensterdurchführung

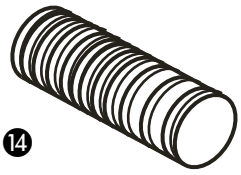
⓰ Fernbedienung

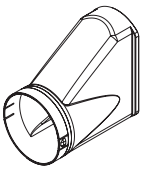


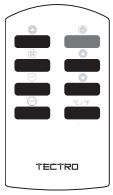












1. LESEN SIE ZUERST DIE BEDIENUNGSANLEITUNG.

2. WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN HÄNDLER.

Sehr geehrte Damen und Herren,

herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres Tectro-Klimageräts! Außer der Luftkühlung hat dieses Klimagerät noch drei weitere Funktionen, nämlich Luftentfeuchtung, Luftumwälzung und Luftfilterung. Das mobile Klimagerät lässt sich sehr einfach bedienen und problemlos an einer anderen Stelle aufstellen. Sie haben ein Qualitätsprodukt gekauft, an dem Sie noch viele Jahre Freude haben werden, wenn Sie das Klimagerät auf sichere und sachgemäße Weise nutzen.
Um eine optimale Lebensdauer Ihres Klimagerätes zu gewährleisten, lesen Sie bitte zuerst diese Bedienungsanleitung. Wir wünschen Ihnen angenehme Kühle und viel Komfort mit Ihrem Klimagerät.

Mit freundlichen Grüßen,

PVG International B.V.
Abteilung Kundendienst

A SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Dieses Gerät muss gemäß den vor Ort geltenden Vorschriften, Richtlinien und Normen installiert werden. Das Gerät eignet sich ausschließlich zum Betrieb im Innenbereich, in trockenen Räumen. Kontrollieren Sie die Netzspannung. Das Gerät eignet sich ausschließlich für den Anschluss an geerdete Steckdosen mit einer Netzspannung von 220 bis 240 Volt / 50 Herz.

WICHTIG
Das Gerät muss immer über eine geerdete Steckdose angeschlossen werden. Sie sollten das Gerät auf keinen Fall anschließen wenn der Stromanschluss nicht geerdet ist. Der Stecker sollte immer leicht zugänglich sein wenn das Gerät angeschlossen ist. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte sorgfältig durch und befolgen Sie die Anweisungen.

Kontrollieren Sie vor dem Anschließen ob:
- die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt;
- Steckdose und Stromanschluss für dieses Gerät geeignet sind;
- der Stecker des Gerätes in die Steckdose passt;
- das Gerät auf einer stabilen und flachen Grundfläche steht.

Lassen Sie die elektrische Anlage von einem Fachmann überprüfen wenn Sie sich nicht sicher sind, dass alles in Ordnung ist.

- Dieses Gerät wurde gemäß CE-Sicherheitsnormen produziert. Dennoch sollten Sie – wie bei jedem elektrischen Gerät – vorsichtig sein.
- Die Luftzufuhr und das Luftabfuhrgitter niemals abdecken.
- Leeren Sie den Wasserbehälter bevor Sie das Gerät verschieben.
- Das Gerät auf keinen Fall mit Chemikalien in Berührung bringen.
- Das Gerät auf keinen Fall mit Wasser in Berührung bringen, mit Wasser besprühen oder in Wasser tauchen.
- Stecken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen des Gerätes.
- Ziehen Sie immer erst den Stecker aus der Steckdose bevor Sie das Gerät oder Teile des Gerätes reinigen oder ersetzen.
- Schließen Sie das Gerät niemals über eine Verlängerungsschnur an. Sollte keine geeignete geerdete Steckdose zur Verfügung stehen, so lassen Sie diese von Ihrem geprüften Installateur anlegen.
- Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie um äußerste Vorsicht mit Kindern in der unmittelbaren Nähe des Gerätes, dies gilt übrigens für alle elektrischen Geräte.
- Lassen Sie eventuelle Reparaturen ausschließlich von einem geprüften Installateur oder von Ihrem Lieferanten ausführen. Befolgen Sie die Anweisungen zur Pflege des Gerätes.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose wenn das Gerät außer Betrieb ist.
- Lassen Sie ein beschädigtes Stromkabel ausschließlich vom Lieferanten oder einer befugten Person / Kundendienststelle ersetzen.

VORSICHT!

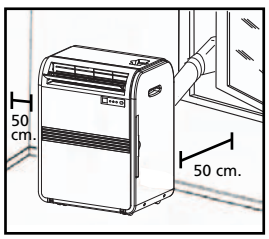
- Benutzen Sie das Gerät auf keinen Fall mehr wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt sind. Klemmen Sie das Stromkabel nicht ab und verhindern Sie Kontakt mit scharfen Kanten.
- Schließen Sie den Raum in dem Sie das Gerät benutzen niemals vollständig luftdicht ab. Damit verhindern Sie Unterdruck in diesem Raum. Unterdruck kann den sicheren Betrieb von Durchlauferhitzern, Dunstabzugshauben, Öfen usw. stören.
- Nicht-Befolgen der Sicherheitsvorschriften kann zum Ausschluss der Garantie führen.

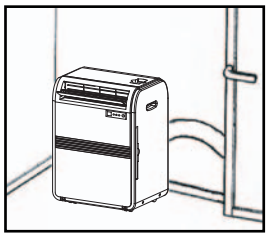
B AUFSTELLEN

WICHTIG

- Bevor das Klimagerät eingeschaltet wird, muss das Gerät mindestens 2 Stunden in aufrechter Position stehen.
- Sorgen Sie dafür, dass der Luftauslass an der Vorderseite des Geräts ❷ immer geöffnet ist, wenn das Gerät in Betrieb ist. Wenn er geschlossen ist, während das Gerät in Betrieb ist, kann dies zu einer Beschädigung des Geräts führen. Der Benutzer ist für die richtige Benutzung des Klimageräts verantwortlich.

Dieses Gerät ist tragbar und kann leicht von einem Raum in einen anderen verschoben werden. Beachten Sie dann Folgendes:





1 Sorgen Sie dafür, dass das Gerät aufrecht und auf einem ebenen Untergrund steht.

2 Benutzen Sie das Gerät nicht im Badezimmer, in der Dusche oder in einer anderen feuchten Umgebung.

3 Im Hinblick auf gute Luftumwälzung müssen rings um das Gerät mindestens 50 cm frei bleiben.

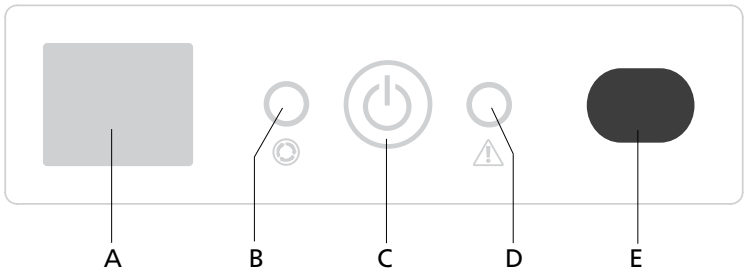
4 Stecken Sie die beiden Enden des Abluftschlauches ⓮ in die runden Verbindungsstücke ⓭. Schrauben Sie diese im Uhrzeigersinn auf den Schlauch.

5 Stecken Sie den Schlauchverbinder ⓭ an der Rückseite des Geräts auf den Luftauslass ❽. Befestigen Sie den zweiten Schlauchverbinder ⓭ an der Fensterdurchführung ⓮. Legen Sie die Fensterdurchführung ⓮ nach draußen und dichten Sie die Fensteröffnung mit den mitgelieferten Schaumstoffteilen ⓬. Schneiden Sie diese Teile gegebenenfalls auf die richtige Größe zu.

ACHTUNG
Der flexible Abluftschlauch sollte während des Betriebes nicht länger als 1 m sein, welches optimalen Betrieb und Leistung garantiert. Die Länge wurde auf die Spezifikation des Gerätes abgestellt, Anwendung eines eigenen Schlauches oder Verlängerungsstücks kann zu fehlerhaftem Betrieb führen. Da jede Blockade zur Überhitzung des Gerätes führen kann, muß die Abluft ungehindert entweichen können. Vermeiden Sie dazu Krümmungen im Abluftschlauch.

ACHTUNG!
Sorgen Sie dafür, dass die Fernbedienung nicht nass wird. Falls sie nass werden könnte, müssen Sie sie vom Gerät herunternehmen.

C BEDIENUNG ÜBER DAS BEDIENFELD



A = Anzeige für Temperatur / Zeit
B = Funktionsanzeige
C = Ein/Aus-Taste
D = Wasserbehälter voll
E = Sensor für Fernbedienung

1 Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

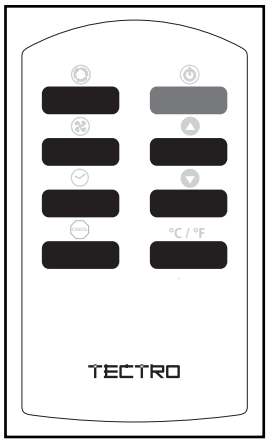
2 Öffnen Sie vor dem Einschalten des Klimageräts immer die Luftauslassklappe, indem Sie auf den beiden Markierungen ▼ auf der Luftauslassklappe drücken.

HINWEISE
Falls die Luftauslassklappe nicht geöffnet ist, funktioniert das Klimagerät nicht einwandfrei. Wenn die Luftauslassklappe nicht richtig geöffnet ist, kann dies die Lebensdauer des Klimageräts erheblich verkürzen. Schaden, der dadurch entsteht, dass die Luftauslassklappe nicht geöffnet ist, fällt nicht unter die Garantie.

3 Drücken Sie auf die Taste ⏻ auf dem Bedienfeld an der Vorderseite des Klimageräts, um das Gerät einzuschalten. Wenn Sie das Klimagerät mit der Taste ⏻ auf dem Gerät einschalten, läuft es im Automatikbetrieb an. Das Klimagerät ermittelt anhand der Werte der Werkseinstellung automatisch, ob gekühlt, belüftet oder entfeuchtet wird. Auch die Ventilatorgeschwindigkeit ist in dem Fall automatisch. Zum Ausschalten der Automatik müssen Sie die Fernbedienung ⓰ benutzen (siehe hierzu Abschnitt D).

4 Über die Taste ⏻ können Sie das Klimagerät ausschalten.

D BEDIENUNG ÜBER DIE FERNBEDIENUNG



⏻ = Ein/Aus-Taste
= Funktionstaste (Wahl zwischen Kühlen, Ventilator oder Entfeuchter)
= Taste für Ventilatorgeschwindigkeit (hoch, mittel, niedrig)
= Taste für Schaltuhr EIN/AUS
▲, ▼ = Einstelltasten für Schaltuhr und Thermostat
CANCEL = Löschen der Schaltuhreinstellung
°C / °F = Wahlschalter für Celsius / Fahrenheit

Die Fernbedienung funktioniert in Kombination mit dem Bedienfeld. Richten Sie die Vorderseite der Fernbedienung auf das rote Fenster. Höchstabstand zum Klimagerät ca. 4 bis 5 m. Legen Sie vor der Benutzung AAA-Batterien ein.

1 Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

2 Öffnen Sie vor dem Einschalten des Klimageräts immer die Luftauslassklappe, indem Sie auf den beiden Markierungen ▼ auf der Luftauslassklappe drücken.

HINWEISE
Falls die Luftauslassklappe nicht geöffnet ist, funktioniert das Klimagerät nicht einwandfrei. Wenn die Luftauslassklappe nicht richtig geöffnet ist, kann dies die Lebensdauer des Klimageräts erheblich verkürzen. Schaden, der dadurch entsteht, dass die Luftauslassklappe nicht geöffnet ist, fällt nicht unter die Garantie.

3 Drücken Sie auf die Taste ⏻ auf der Fernbedienung, um das Gerät einzuschalten. Jetzt läuft das Klimagerät im Automatikbetrieb an. Das Klimagerät ermittelt anhand der Werte der Werkseinstellung automatisch, ob gekühlt, belüftet oder entfeuchtet wird. Auch die Ventilatorgeschwindigkeit ist in dem Fall automatisch.

4 Über die Taste können Sie die gewünschte Funktion einstellen. Wenn Sie auf die Taste drücken, springt die Funktion des Geräts weiter:
- Kühlen, die blaue Leuchte auf dem Bedienungsbildschirm des Klimageräts leuchtet auf.
- Entfeuchten, die gelbe Leuchte auf dem Bedienungsbildschirm des Klimageräts leuchtet auf.
- Luftumwälzung, die grüne Leuchte auf dem Bedienungsbildschirm des Klimageräts leuchtet auf.

KÜHLEN

Wenn das Gerät auf diese Funktion eingestellt ist, können Sie folgende Handlungen ausführen:

- Über die Taste ⑫ können Sie die gewünschte Ventilatorgeschwindigkeit einstellen. Wenn sie auf die Taste ⑫ drücken, ändern Sie die Ventilatorgeschwindigkeit.
- Mit den Tasten ⑪ ⑬ kann die gewünschte Temperatur eingestellt werden (auf 16 °C bis 32 °C). Das Display auf dem Klimagerät TP020 zeigt diese Einstellung an. Nach ca. 5 Sekunden erscheint die gemessene Raumtemperatur.

Es hängt von den Umgebungsbedingungen ab, ob die gewünschte Temperatur auch wirklich erreicht werden kann: Es ist normal, wenn die Raumtemperatur über der eingestellten Temperatur bleibt.

HINWEISE

Um die Lebensdauer des Kompressors zu verlängern, wurde er so eingestellt, dass er erst drei Minuten nach dem Einschalten bzw. erneuten Einschalten des Geräts anläuft.

Das Kühlsystem wird ausgeschaltet, sobald die Umgebungstemperatur niedriger ist als der Sollwert. Der Ventilator läuft jedoch weiterhin mit der eingestellten Geschwindigkeit. Wenn die Umgebungstemperatur wieder über den Sollwert ansteigt, dann schaltet die Kühlung wieder ein.

ENTFEUCHTEN

Wenn das Gerät ausschließlich als Entfeuchter benutzt wird, sollten Sie den Abluftschlauch ⑭ nicht anbringen, sondern die Warmluft wieder in den zu entfeuchtenden Raum zurückfließen lassen. Sie müssen in diesem Fall einen Wasserablassschlauch (nicht im Lieferumfang enthalten) an den Ablass ⑩ anschließen (siehe Abschnitt H).

Wenn die Entfeuchtungsfunktion in Betrieb ist, können Sie die Taste ⑫ „Ventilatorgeschwindigkeit" nicht benutzen. Die Ventilatorgeschwindigkeit wird dann automatisch geregelt. Bei Verwendung der Entfeuchtungsfunktion kann die Temperatur nicht eingestellt werden.

LUFTUMWÄLZUNG

In dieser Funktion wälzt das Gerät nur die Luft um. Die Eingangsluft wird nicht gekühlt oder entfeuchtet, wird jedoch gefiltert. Wenn das Gerät auf diese Funktion eingestellt ist, können Sie folgende Handlungen ausführen:

- Über die Taste ⑫ können Sie die gewünschte Ventilatorgeschwindigkeit einstellen. Wenn Sie auf die Taste ⑫ drücken, springt die Ventilatorgeschwindigkeit zur nächsten Einstellung: hoch, mittel oder niedrig.

5 Wenn Sie bei eingeschaltetem Gerät auf die Taste ⑤ drücken, schaltet sich das Klimagerät aus.

E SCHALTUHRFUNKTION

Auf Wunsch können Sie die Schaltuhrfunktion benutzen. Mittels dieser Funktion können Sie das Gerät zu einer voreingestellten Zeit ein- oder ausschalten. Der Schaltuhr lässt sich nur über die Fernbedienung einschalten. Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:

EINSCHALTEN

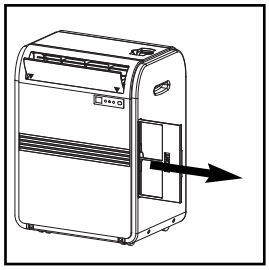
1. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät auf die richtige Funktion eingestellt ist: Kühlen, Entfeuchten oder Luft umwälzen. Die Funktion erkennen Sie an der Farbe der Leuchte auf dem Bedienfeld an der Vorderseite des Klimageräts (siehe Abschnitt D).
2. Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie auf die Taste drücken; achten Sie darauf, dass der Stecker richtig in der Steckdose steckt.
3. Drücken Sie auf die Taste auf der Fernbedienung.
4. Stellen Sie jetzt mit den Tasten und eine Zeit zwischen 1 und 24 Stunden ein; die eingestellte Zeit wird auf dem Display des Klimageräts angezeigt.
5. Wenn die eingestellte Zeit verstrichen ist, schaltet sich das Gerät ein.

AUSSCHALTEN

1. Drücken Sie auf die Taste, während das Gerät in Betrieb ist.
2. Stellen Sie jetzt mit den Tasten und eine Zeit zwischen 1 und 24 Stunden ein; die eingestellte Zeit wird auf dem Display des Klimageräts angezeigt.
3. Wenn die eingestellte Zeit verstrichen ist, schaltet sich das Gerät aus.

AUSSCHALTEN DER SCHALTUHRFUNKTION

Eine eingeschaltete Schaltuhrfunktion kann über die Taste CANCEL auf der Fernbedienung ausgeschaltet werden.



F FILTER

Das Klimagerät verfügt über einen Gewebefilter 5 zum Reinigen der umgewälzten Luft. Damit das Ergebnis optimal ist, muss der Gewebefilter bei normaler Benutzung mindestens alle zwei Wochen mit einem Staubsauger bzw. mit Wasser gereinigt werden, damit der Luftstrom ungehindert fließen kann.

1. Schalten Sie das Klimagerät aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
2. Schieben Sie den Filter aus dem Klimagerät.

3 Trocknen Sie den Filter ab und setzen Sie ihn wieder ein. Sorgen Sie immer dafür, das der Filter gut trocken ist.

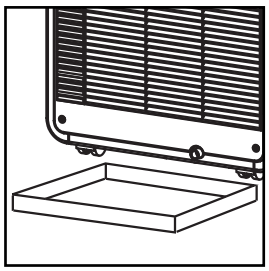
4 Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

5 Das Klimagerät ist jetzt wieder betriebsbereit.

Benutzen Sie das Gerät niemals ohne Filter.

G AUSLEEREN DES WASSERBEHÄLTERS

Unter extremen Bedingungen kann es notwendig sein, den eingebauten Wasserbehälter zu entleeren. Wenn der Wasserbehälter voll ist, leuchtet die Leuchte ⚠ auf dem Bedienfeld auf. Das Klimagerät schaltet sich dann automatisch aus. Zum Entleeren des Wasserbehälters gehen Sie folgendermaßen vor:



1 Bewegen Sie das Gerät nicht. Bei starken Bewegungen kann Wasser austreten.

2 Schalten Sie das Klimagerät aus und ziehen Sie dann den Stecker aus der Steckdose.

3 Stellen Sie einen Topf oder eine passende Schüssel auf den Boden unter dem Ablass.

4 Entfernen Sie den Gummistopfen ⑩ aus dem Ablass und lassen Sie das Wasser herauslaufen (ca. 0,5 bis 1 Liter).

5 Schieben Sie den Gummistopfen ⑩ vorsichtig wieder in den Ablass. Wenn der Gummistopfen nicht wieder richtig eingesetzt wird, kann Wasser austreten. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und schalten Sie das Klimagerät ein. Die Kontrollleuchte ⚠ auf dem Bedienfeld erlischt wieder.

HINWEIS
Wenn das Gerät als Klimagerät in Betrieb ist, wird das Kondenswasser normalerweise durch den Abluftschlauch abgeführt. Wenn das Gerät als Entfeuchter in Betrieb ist, sammelt sich das Kondenswasser in dem eingebauten Wasserbehälter.

H ANSCHLUSS AN EINEN FESTEN ABLASS

1 Schalten Sie zunächst das Gerät aus und ziehen Sie dann den Stecker aus der Steckdose.

2 Stellen Sie einen Topf oder eine passende Schüssel unter den Wasserablass, um eventuell austretendes Wasser aufzufangen.

3 Ziehen Sie den Gummistopfen ⑩ aus dem Wasserablass.

4 Schieben Sie einen Wasserablassschlauch (Innendurchmesser 14 mm) über den Wasserablass.

5 Lassen Sie das andere Ende des Wasserablassschlauchs zu einem geeigneten Ort (Abfuhr im Boden) laufen. Achtung! Sorgen Sie dafür, dass der Abluftschlauch nicht verdreht oder geknickt ist. Der Schlauch muss über die gesamte Länge abschüssig verlaufen.

I WARTUNG

Verwenden Sie zur regelmäßigen Reinigung der Außenseite des Geräts ausschließlich einen weichen feuchten Lappen. Hinweise zur Wartung der Filter siehe Abschnitt F „Luftfilter“.

ACHTUNG!
Schalten Sie das Gerät zunächst aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät oder den Filter reinigen.

J AUFBEWAHREN

1 Entleeren Sie den Wasserbehälter (siehe Abschnitt G).

2 Reinigen Sie den Gewebefilter (siehe Abschnitt F).

3 Schalten Sie das Gerät ein und lassen Sie es mehrere Stunden im Luftumwälzbetrieb laufen, so dass das Innere absolut trocken wird. (Siehe Abschnitt D).

4 Schließen Sie das Luftausblasventil.

5 Sorgen Sie dafür, dass das Klimagerät vor Staub geschützt gelagert wird.

K FEHLERBEHEBUNG

Störung	Ursache	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht.	Keine Stromzufuhr.	Stecken Sie den Stecker in eine Strom führende Steckdose.
	Wassertank-Anzeige leuchtet auf . ⚠	Entleeren Sie den Wasserbehälter (siehe Kapitel F).
Das Gerät läßt nach.	Steht in der Sonne.	Vorhang schließen.
	Fenster oder Türen offen, viele Leute oder Hitzequelle im Raum.	Schließen Sie Fenster bzw. Türen oder stellen Sie eine zusätzliche Klimaanlage auf.
		Reinigen.
	Lufteinzug oder Luftauslaß blockiert.	Blockierung entfernen.
	Umgebungstemperatur niedriger als der eingestellte Wert.	Temperatureinstellung ändern.
Das Gerät ist zu laut.	Gerät steht auf einer unebenen Fläche.	Auf eine ebene Fläche stellen (geringere Vibrationen).
Der Kompressor funktioniert nicht.	Der Hitzeschutz ist möglich aktiviert worden.	Warten Sie 3 Minuten bis die Temperatur gesunken ist, und schalten Sie das Gerät dann wieder ein.
Gerät reagiert nicht auf Fernbedienung.	Entfernung zu groß.	Verringern Sie den Abstand zwischen Fernbedienung und Bedienfeld.
	Fernbedienung nicht im Erkennungsbereich des Bedienfelds.	Richten Sie die Fernbedienung auf das Bedienfeld.
	Batterien leer.	Tauschen Sie die Batterien aus.

Versuchen Sie niemals das Gerät selber zu reparieren oder auseinander zu nehmen. Bei unfachgerechten Reparaturen erlischt der Garantieanspruch. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können Gefahren für den Benutzer entstehen.

L GARANTIEBESTIMMUNGEN

Für das Gerät wird ab dem Kaufdatum eine Garantie von 24 Monaten gewährt. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos repariert. Dabei gelten nachstehende Regeln:

1. Alle weiter gehenden Schadenersatzansprüche, einschließlich der Vergütung von Folgeschäden, weisen wir nachdrücklich zurück.
2. Eine Reparatur oder ein Ersatz von Teilen während der Garantiezeit führt nicht zu einer Verlängerung der Garantie.
3. Die Garantie verfällt, falls Veränderungen vorgenommen, nicht die Originalersatzteile montiert oder Reparaturen vom Käufer oder einem Dritten durchgeführt wurden.
4. Teile, an denen normaler Verschleiß auftritt, wie etwa der Filter, fallen nicht unter die Garantie.
5. Die Garantie gilt nur dann, wenn der Original-Kassenbeleg (unverändert und vom Kaufdatum versehen) vorgelegt wird.

6. Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die auf Verwahrlosung oder auf Handlungen zurückzuführen sind, die von den Beschreibungen in der Gebrauchsanweisung abweichen.
7. Die Versandkosten und das Versandrisiko des Gerätes, oder dessen Teile, gehen immer zu Lasten des Käufers.
8. Schaden, der dadurch verursacht wurde, dass die geeigneten Zibro-Filter nicht benutzt wurden, fällt nicht unter die Garantie.

Um unnötige Kosten zu vermeiden, raten wir Ihnen, immer zuerst die Gebrauchsanweisung genau durchzulesen. Sollte ein Problem auch dann noch nicht zu lösen sein, können Sie das Klimagerät für eine Reparatur zu Ihrem Händler zurückbringen.

M TECHNISCHE DATEN

Angegebene Werte sind Richtwerte, Änderungen vorbehalten

Modell		**TP 020**
Kühlleistung*	W	2000
EE Class*		B
EER*		2,58
Leistungsaufnahme	kW	0,78
Stromverbrauch nom.	A	3,82
Spannung	V/Hz/PH	220 - 240 / 50 / 1
Luftumwälzvol. max.	m^3/h	310
Entfeuchtung max. **	L/24h	32
Raumkapazität	m^3	50 - 65
Kompressortyp		rotierend
Kältemittel	type/gr	R410a / 515
Thermostat	°C	16 - 32
Ventilatorstufen		3
Schalldruckpegel	dB(A)	54
Abmessungen (BxHxT)	mm	455 x 620 x 335
Gewicht	kg	25
Unit protection		IP X0
Fernbedienung		ja
Sicherungen		T3,15A / 250V

* Gemäß der europäischen Norm EN 14511
** Entfeuchtung bei 32 °C, 80% relative Feuchtigkeit

Elektroartikel gehören nicht in den Hausmüll. Bitte entsorgen Sie sie den örtlichen Vorschriften gemäß. Erkundigen Sie sich eventuell bei der Behörde oder bei Ihrem Händler.

Umweltinformation: Dieses Gerät enthält fluorierte Treibhausgase die im Kyoto-Protokoll mit eingeschlossen sind. Dieses Gerät darf nur durch professionell geschultes Personal gewartet oder demontiert werden.

Dieses Gerät enthält das Kühlmittel R410a, in jenen Mengen, wie sie in untenstehender Tabelle angeführt sind. Bitte lassen Sie dieses Kühlmittel R410a nicht in die Luft ab, es handelt sich dabei um fluoriertes Treibhausgas mit einem Erderwärmungspotenzial (GWP) von 1975.

VIGTIGE DELE

❶ **Holder til fjernbetjening**

❷ **Låge til luftudgang**

❸ **Håndtag**

❹ **Betjeningspanel**

❺ **Luftfilter**

❻ **Rist til luftindtag**

❼ **Hjul**

❽ **Luftudgang**

❾ **Rist til luftindtag**

❿ **Lukkedæksel**

⓫ **Elkabel**

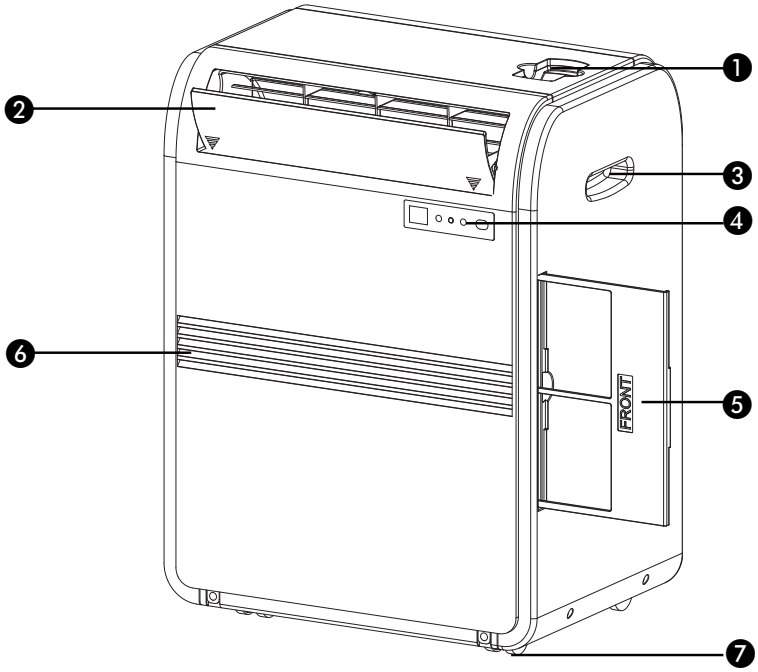
⓬ **Skumtætningsstykker**

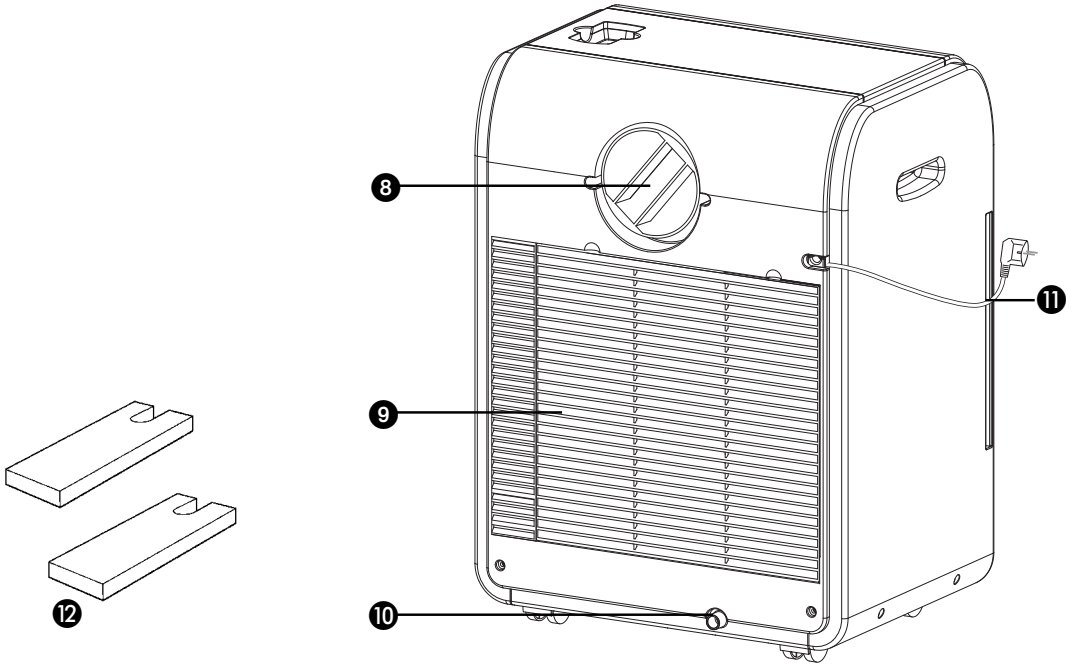
⓭ **Koblinger**

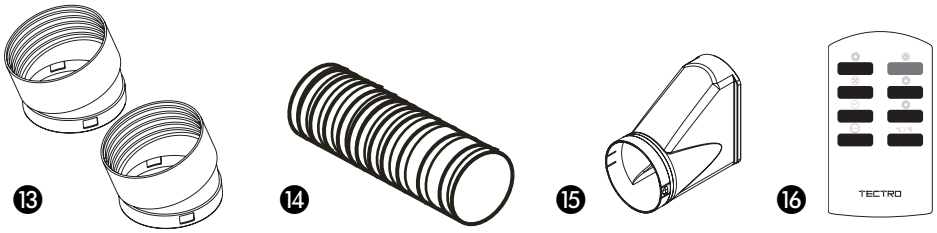
⓮ **Luftudtagsslange**

⓯ **Vinduesgennemføring**

⓰ **Fjernbetjening**







1. LÆS FØRST BETJENINGSVEJLEDNINGEN

2. I TVIVLSTILFÆLDE HENVEND DEM TIL DERES FORHANDLER

Kære kunde,

Tillykke med det nye klimaanlæg. Ud over at køle luften har dette klimaanlæg tre yderligere funktioner, nemlig luftaffugtning, luftcirkulation og luftfiltrering. Det mobile klimaanlæg er særdeles let at betjene og flytte. Dette kvalitetsprodukt vil give mange års glæde, hvis det bruges med omtanke. Ved at læse brugsanvisningen omhyggeligt, før klimaanlægget tages i brug, forlænges dets levetid.

Med venlig hilsen

PVG Scandinavia A/S.

Kundeservice

A SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Installationen skal være udført helt i overensstemmelse med lokalt gældende forskrifter, bestemmelser og standarder. Apparatet er kun beregnet til indendørs brug på tørre steder. Kontroller netspændingen. Dette apparat er kun egnet til en effektivt jordet stikkontakt, tilslutningsspænding 220-240 V./ 50 Hz.

VIGTIGT
Apparatet SKAL altid være tilsluttet til en effektivt jordet stikkontakt. Hvis strømforsyningen ikke er effektivt jordet, må De under ingen omstændigheder tilslutte apparatet. Stikket skal altid være lettilgængeligt, når apparatet er tilsluttet. Læs denne brugsanvisning grundigt igennem og følg anvisningerne heri;

Inden apparatet tilsluttes, skal man kontrollere, at:

- tilslutningsspændingen er i overensstemmelse med den spænding, der er angivet på typepladen;
- stikkontakten og strømforsyningen er egnede til apparatet;
- stikket på ledningen passer ind i stikkontakten;
- apparatet står på et stabilt og plant gulv.

Bed en autoriseret elektriker om at kontrollere den elektriske installation, hvis De ikke er sikker på, at alt er i orden.

- Dette apparat er fremstillet ifølge CE sikkerhedsstandarder. Som ved alle andre elektriske apparater skal man alligevel udvise forsigtighed.
- Luftindtags- og udblæsningsristen må aldrig dækkes til.
- Tøm vandbeholderen, før De flytter apparatet.
- Apparatet må aldrig komme i kontakt med kemikalier.
- Apparatet må aldrig komme i kontakt med vand, sprøjtes på med vand eller sænkes ned i vand.
- Der må ikke stikkes genstande ind i apparatets åbninger.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten, før apparatet eller en del af apparatet skal rengøres eller udskiftes.
- Tilslut ALDRIG apparatet med en forlængerledning. Hvis der ikke forefindes en egnet effektivt jordet stikkontakt, skal De lade sådan en installere af en autoriseret elektriker.
- I lighed med alle andre elektriske apparater skal man af sikkerhedsgrunde altid være forsigtig, hvis børn opholder sig i nærheden af dette apparat.
- Lad altid eventuelle reparationer udføre af en autoriseret servicemontør eller Deres leverandør. Følg vedligeholdelsesanvisningerne.
- Tag altid apparatets stik ud af stikkontakten, når apparatet ikke er i brug.
- En beskadiget netledning må kun udskiftes af leverandøren eller en autoriseret person hhv. kundeservice.

BEMÆRK!

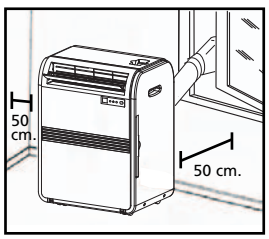
- Brug aldrig apparatet, hvis netledningen eller stikket er beskadigede. Ledningen må aldrig sættes i klemme og kontakt med skarpe kanter skal undgås.
- Værelset hvor apparat bruges i, må aldrig lukkes helt, så at der ikke er ventilation for at undgå undertryk i værelset. Undertryk kan forstyrre driftssikkerheden af vandvarmere, emhætter, ovne eller lignende.
- Hvis anvisningerne ikke følges, kan dette medføre at garantien på apparatet bortfalder.

B INSTALLATION

NB!

- Før Deres klimaanlæg tages i brug, skal det stå lodret på gulvet i mindst to timer.
- Sørg altid for, at luftudgangen ❷ på enhedens forside er åben, når anlægget kører. Hvis den er lukket, mens anlægget kører, kan det beskadige ovnen. Det er brugerens ansvar at anvende anlægget korrekt.

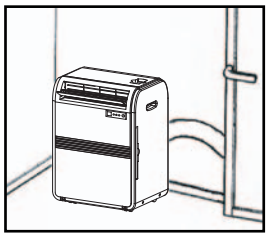
Apparatet er flytbar og kan nemt flyttes til et andet rum. Vær i den forbindelse opmærksom på:



1 Sørg for, at apparatet står lodret og på en plan overflade.

2 Apparatet må ikke bruges på badeværelset, i bruseren eller i andre fugtige omgivelser.

3 For at få en god luftcirkulation må der ikke stå ting tættere end 50 cm på apparatet.



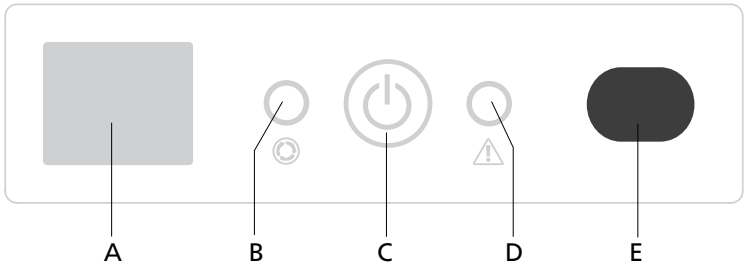
4 Sæt begge luftudledningsslangens ⓮ ender ind i de runde forbindelsesstykker ⓭. Drej dem mod uret på slangen.

5 Slangekoblingen ⓭ skal forbindes med luftudgangen ❽ på enhedens bagside. Forbind den anden slangekobling ⓭ med vinduesgennemføringen ⓮. Skub vinduesgennemføringen ⓮ gennem et åbent vindue, og tætn åbningen med de medfølgende skumtætningsstykker ⓬. Skær dem til, så de passer, hvis der er behov for det.

BEMÆRKNING
Den fleksible luftafledningsslange skal være mindre end en meter lang, mens apperatet er tændt. Denne slanges længde er beregnet på apparatets kapacitet. Brugen af en anden slange eller af en anden forlængerslange kan forårsage fejl på apparatet. Den bortledte luft skal kunne forsvinde uhindret, idet det ellers kan medføre, at apparatet overophedes. Sørg derfor for, at der ikke er knæk eller snoninger på luftafledningsslangen.

VIGTIGT!
Fjernbetjeningen må ikke blive våd. Fjern den fra anlægget, hvis der er risiko for, at den bliver våd.

C BETJENING VIA BETJENINGSPANELET



A = Temperatur-/tidsindikator
B = Funktionsindikator
C = Tænd/sluk-knap
D = Vandbeholderen er fuld
E = Sensor til fjernbetjening

1 Sæt stikket i en stikkontakt.

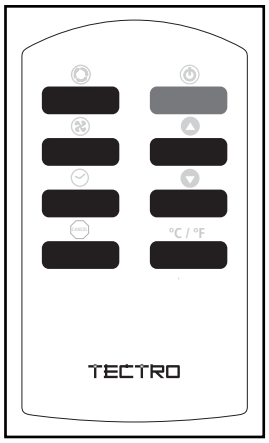
2 Før du tænder for airconditionanlægget, skal du altid først åbne lågen til luftudgangen ved at trykke på begge ▼ mærker på lågen til luftudgangen.

BEMÆRK!
Airconditionanlægget fungerer ikke effektivt, hvis lågen til luftudgangen er lukket. Hvis lågen ikke åbnes korrekt, kan det medføre en væsentlig reduktion af airconditionanlæggets levetid. Skader på grund af manglende åbning af lågen til luftudgangen dækkes ikke af garantien.

3 Tryk på knappen ⏻ på betjeningspanelet på airconditionanlæggets forside for at tænde for det.
Når du tænder anlægget med knappen ⏻, starter den i automatisk tilstand. Anlægget bruger de fabriksindstillede indstillinger til automatisk at afgøre, om anlægget skal fungere som afkøler, ventilator eller affugter. Ventilatorhastigheden styres også automatisk. Brug den medfølgende fjernbetjening ⓰ til at skifte fra den automatiske tilstand (se kapitel D).

4 Sluk for airconditionanlægget med knappen ⏻.

D BETJENING VIA FJERNBETJENINGEN



⏻ = Tænd/sluk-knap
↻ = Funktionsknap (vælg afkøler, ventilator eller affugter)
✲ = Knap til ventilatorhastighed (høj, middel, lav)
🕒 = Tænd/sluk-knap til timer
▲, ▼ = Indstillingsknapper til timer og termostat
CANCEL = Annullering af timerindstilling
°C / °F = Knap til valg af Celsius/Fahrenheit

Fjernbetjeningen fungerer sammen med betjeningspanelet. Ret fjernbetjeningens forende mod det røde vindue. Maksimumafstanden til airconditionanlægget er cirka 4 til 5 meter. Isæt 2 stk. AAA-batterier, før du bruger fjernbetjeningen.

1 Sæt stikket i en stikkontakt.

2 Før du tænder for airconditionanlægget, skal du altid først åbne lågen til luftudgangen ved at trykke på begge ▼ mærker på lågen til luftudgangen.

BEMÆRK!
Airconditionanlægget fungerer ikke effektivt, hvis lågen til luftudgangen er lukket. Hvis lågen ikke åbnes korrekt, kan det medføre en væsentlig reduktion af airconditionanlæggets levetid. Skader på grund af manglende åbning af lågen til luftudgangen dækkes ikke af garantien.

3 Tryk på knappen ⏻ på fjernbetjeningen for at tænde for anlægget. Airconditionanlægget starter i automatisk tilstand. Anlægget bruger de fabriksindstillede indstillinger til automatisk at afgøre, om anlægget skal fungere som afkøler, ventilator eller affugter. Ventilatorhastigheden styres også automatisk.

4 Vælg den ønskede funktion med knappen ↻. Når du trykker på knappen ↻, skifter anlægget funktion i følgende rækkefølge:
– Afkøling, den blå lampe på airconditionanlæggets betjeningspanel tændes.
– Affugtning, den gule lampe på airconditionanlæggets betjeningspanel tændes.
– Ventilation, den grønne lampe på airconditionanlæggets betjeningspanel tændes.

AFKØLING
Når anlægget kører i denne tilstand, kan du gøre følgende:
- Vælge den ønskede ventilatorhastighed med knappen ✲. Tryk på knappen ✲ for at ændre ventilatorhastigheden.

- Indstille den ønskede temperatur med knapperne ▲ ▼.
  Mellem 16 °C og 32 °C. Du kan se indstillingen på TP020-airconditionanlæggets display. Den målte rumtemperatur vises efter cirka 5 sekunder.

Den omgivende temperatur afgør, om du faktisk kan opnå den ønskede temperatur: Det er normalt, at rumtemperaturen forbliver højere end den indstillede temperatur.

BEMÆRK!
For at øge kompressorens levetid er den indstillet til først at begynde at køre (igen) tre minutter efter, at du har tændt for anlægget.
Kølesystemet slukkes, lige så snart den omgivende temperatur falder til under den indstillede værdi. Ventilatoren fortsætter med at køre med den indstillede hastighed. Afkølingen begynder igen, når den omgivende temperatur igen stiger til en temperatur over den indstillede værdi.

AFFUGTNING

Hvis anlægget kun anvendes som affugter, skal du ikke tilslutte slangen til luftudtag ⓮, men lade den varme luft cirkulere tilbage i lokalet, så den kan affugtes. Du skal slutte en vandslange (medfølger ikke) til afløbet ⓾ (se kapitel H).
Du kan ikke bruge knappen ⛭ til ventilatorhastighed, når anlægget anvendes som affugter. I denne tilstand er ventilatorhastigheden fast.
Du kan heller ikke indstille temperaturen, når anlægget anvendes som affugter.

VENTILATION

I denne tilstand cirkulerer anlægget kun luften. Den luft, der kommer ind, bliver ikke afkølet eller affugtet, men filtreres.
Når anlægget kører i denne tilstand, kan du gøre følgende:

- Vælge den ønskede ventilatorhastighed med knappen ⛭. Tryk på knappen ⛭ for at skifte mellem høj, middel og lav ventilatorhastighed.

5 Når du trykker på knappen ⏻ på det tændte anlæg, slukkes det.

E TIMERFUNKTION

Du kan bruge timerfunktionen, hvis du ønsker det. Med denne funktion kan du indstillet anlægget til at tænde eller slukke på forudindstillede tidspunkter. Du kan kun slå timeren til med fjernbetjeningen. Sådan gør du:

TÆNDE

1 Kontrollér, at anlægget er indstillet til den korrekte tilstand: afkøling, affugtning eller ventilation. Du kan se, hvilken tilstand anlægget er indstillet til, på lampen ◌ på betjeningspanelet på airconditionanlæggets forside (se kapitel D).

2 Sluk for anlægget ved at trykke på knappen ⏻, og kontrollér, at stikket sidder ordentligt i stikkontakten.

3 Tryk på knappen 🕒 på fjernbetjeningen.

4 Brug knappen ▲ og ▼ til at indstille et tidsrum på mellem 1 og 24 timer. Det indstillede tidsrum vises på airconditionanlæggets display.

5 Anlægget tændes, når det indstillede tidsrum er gået.

SLUKKE

1 Tryk på knappen 🕒, mens anlægget kører.

2 Brug nu knappen ▲ og ▼ til at indstille et tidsrum på mellem 1 og 24 timer. Det indstillede tidsrum vises på airconditionanlæggets display.

3 Anlægget slukkes, når det indstillede tidsrum er gået.

ANNULLERING AF TIMERFUNKTIONEN

Du kan slukke for en aktiveret timer ved at trykke på knappen CANCEL på fjernbetjeningen.

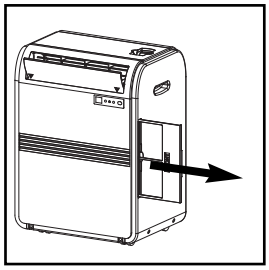
F FILTER

Airconditionanlægget er udstyret med et skærmfilter ❺, der renser den cirkulerende luft. For at opnå en optimal funktion skal filteret rengøres en til to gange om ugen, når anlægget bruges normalt, med en støvsuger og/eller vand for at undgå, at luftstrømmen blokeres.

1 Sluk for airconditionanlægget, og tag stikket ud af stikkontakten.

2 Skub filteret ud af airconditionanlægget.

3 Tør filteret, og sæt det i igen. Sørg altid for, at filteret er helt tørt.

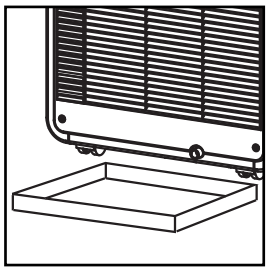


4 Sæt stikket i en stikkontakt.

5 Nu kan airconditionanlægget anvendes igen.

Brug aldrig anlægget uden et filter.

G TØMNING AF VANDBEHOLDEREN



Under ekstreme forhold kan det være nødvendigt at tømme den indbyggede vandbeholder. Lyset ⚠ på betjeningspanelet tændes, når vandbeholderen er fuld. Airconditionanlægget slukkes automatisk. Sådan tømmes vandbeholderen:

1. Flyt ikke anlægget, da det kan medføre vandlækage.
2. Sluk for anlægget, og tag stikket ud af stikkontakten.
3. Anbring en skål eller en anden passende beholder på gulvet under afløbshullet.
4. Fjern gummilukkedækslet ⑩ fra afløbet, og lad vandet løbe ud (± 0,5 til 1 l).
5. Sæt lukkedækslet ⑩ ordentligt tilbage på afløbet. Hvis det ikke sættes ordentligt på, kan det medføre lækage. Sæt stikket i en stikkontakt, og tænd for airconditionanlægget. Indikatorlampen ⚠ på betjeningspanelet slukkes igen.

BEMÆRK!
Når enheden anvendes som airconditionanlæg, fjernes kondensvandet gennem luftudtagsslangen. Når anlægget anvendes som affugter, samles kondensvandet i den indbyggede vandbeholder.

H TILSLUTNING TIL ET PERMANENT AFLØB

1. Sluk for airconditionanlægget først, og tag derefter stikket ud af stikkontakten.
2. Anbring en skål en eller anden passende beholder under vandafløbet for at opfange eventuelt lækkende vand.
3. Fjern lukkedækslet ⑩ fra afløbet.
4. Monter en vandafløbsslange (indre diameter 14 mm) på afløbsåbningen.
5. Før en anden ende af slangen til et passende sted (afløb). Vigtigt! Kontrollér, at afløbsslangen ikke er snoet eller knækket. Slangen skal have en nedadgående hældning i hele sin længde.

I VEDLIGEHOLDELSE

Brug kun en blød, fugtig klud til regelmæssig rengøring af anlæggets ydre.
Se kapitel F "Filter" for at få oplysninger om vedligeholdelse af filteret.

VIGTIGT!
Sluk for airconditionanlægget, og tag stikket ud af stikkontakten, før du rengør anlægget eller filteret.

J OPBEVARING

1. Tøm vandbeholderen (se kapitel G).
2. Rengør skærmfilteret (se kapitel F).
3. Lad maskinen køre i ventilatortilstand i flere timer, så de indre dele tørres helt (se kapitel D).
4. Luk lågen til luftudgangen.
5. Sørg for, at airconditionanlægget er beskyttet mod støv under opbevaring.

K FEJL

Problem	Årsag	Løsning
Apparatet virker ikke	Apparatet får ingen "strøm" spænding	Sæt stikket i en stikkontakt, der fungerer.
	Pæren "Beholder fuld" lyser ⚠	Vandbeholderen tømmes (se F)
Apparatet virker ikke tilfredsstillende	Står i sollys	Træk gardinerne for
	Vinduer eller døre er åbne, der er mange mennesker eller varmekilder i lokalet	Luk vinduer og/eller døre eller anbring en ekstra airconditioner
	Filter er beskidt	Rengør.
	Lufttilførslen eller luftudblæsningen er tilstoppet	Fjern blokeringen
	Stuetemperaturen er lavere end den indstillede værdi	Indstil en anden temperatur
Apparatet larmer	Apparatet står ikke på et plant gulv	Stil apparatet på et plant gulv (mindre vibration)
Kompressoren virker ikke	Overophedningsbeskyttelsen er trådt i kraft	Vent i tre minutter, indtil temperaturen er faldet, og tænd apparatet igen
Fjernbetjeningen reagerer ikke	Afstanden er for stor	Reducer afstanden mellem fjernbetjeningen og betjeningspanelet.
	Fjernbetjeningen ses ikke af betjeningspanelet	Sørg for at fjernbetjeningen er rettet mod betjeningspanelet
	Batterierne er tomme	Sæt nye batterier i

Forsøg aldrig selv at skille apparatet ad eller reparere det. Ved usagkyndig reparation bortfalder garantien. Usagkyndig reparation kan være risikabelt for brugeren af apparatet.

L GARANTIBESTEMMELSER

Der er 2 års garanti på klimaanlægget. Perioden indledes på købsdagen. Alle materiale- og produktionsfejl vil blive repareret eller udskiftet gratis inden for denne periode. Følgende regler gælder:

1. Vi tilbageviser udtrykkelig alle yderligere erstatningskrav, herunder krav om indirekte skade/følgeskade.
2. Reparationer og udskiftning af komponenter inden for garantiperioden vil ikke medføre en forlængelse af garantien.
3. Garantien dækker ikke, hvis der er foretaget ændringer, monteret uoriginale dele eller foretaget reparationer af tredjepart.
4. Normale sliddele, såsom filteret, dækkes ikke af garantien.
5. Garantien gælder kun ved fremvisning af den originale, daterede faktura, og hvis der ikke er foretaget nogen ændringer.
6. Garantien dækker ikke skader forårsaget af misligholdelse eller handlinger, der afviger fra anvisningerne i denne brugervejledning.
7. Transportomkostninger og risici i forbindelse med transporten af klimaanlægget eller komponenter til anlægget altid er for kundens regning.

8. Skader, der skyldes, at de passende Zibro-filtre ikke er brugt, bliver ikke dækket af garantien.

Med henblik på at forhindre unødvendige udgifter anbefales det altid først at læse brugervejledningen omhyggeligt. Hvis der i brugervejledningen ikke findes en løsning på eventuelle problemer med anlægget, skal det afleveres til reparation hos forhandleren.

M TEKNISKE OPLYSNINGER

Oplyste værdier er indikative, Ændringer forbeholdes

Type		**TP 020**
Kølekapacitet*	W	2000
EE Class*		B
EER*		2,58
Optaget kapacitet	kW	0,78
Strømforbrug nom.	A	3,82
Tilslutningsspænding	V/Hz/PH	220 - 240 / 50 / 1
Luftcirkulation max.	m^3/h	310
Affugtning max. **	L/24h	32
Størrelse lokale	m^3	50 - 65
Kompressor type		roterende
Kølemiddel	type/gr	R410a / 515
Termostat	°C	16 - 32
Ventilatorhastigheder		3
Lydtryksniveau	dB(A)	54
Mål (b x h x d)	mm	455 x 620 x 335
Vægt	kg	25
Beskyttelsesklasse		IP X0
Fjernbetjening		ja
Sikringers kapacitet		T3,15A / 250V

* I overensstemmelse med Europæis EN14511.

** Minimumsaffugtningsværdien i liter pr. 24 timer ved en relativ fugtighed på 80% og en temperatur på 32°C.

Elektrisk affald bør ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet. Indlever det venligst til et genbrugsanlæg. Spørg de lokale myndigheder eller forhandleren til råds angående genbrug.

Miljøoplysninger: Dette produkt indeholder flourholdige drivhusgasser, som hører under Kyoto-aftalen. Produktet må kun serviceres eller demonteres af særligt uddannet personale.

Dette udstyr indeholder et kølemiddel af typen R410a i den mængde, der er angivet i tabellen ovenfor. R410a må ikke slippes ud i fri luft: R410a er en flourholdig drivhusgas med et globalt opvarmningspotentiale (GWP – Global Warming Potential) på 1.975.

COMPONENTES IMPORTANTES

❶ Portador mando a distancia

❷ Tapa de extracción del aire

❸ Asa

❹ Panel de mando

❺ Filtro de aire

❻ Rejilla entrada de aire

❼ Ruedas

❽ Salida de aire

❾ Rejilla entrada de aire

❿ Tapón de cierre

⓫ Cable de alimentación eléctrica

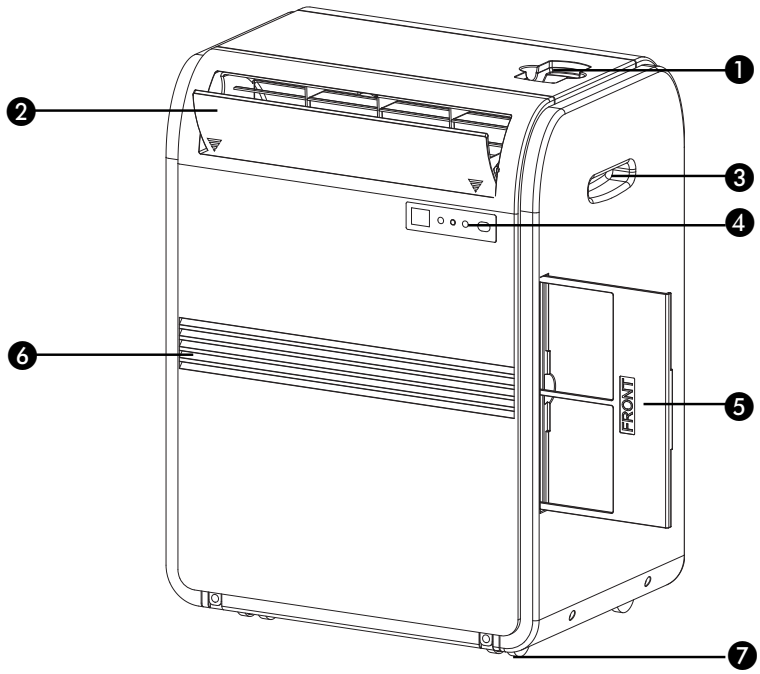
⓬ Piezas de espuma

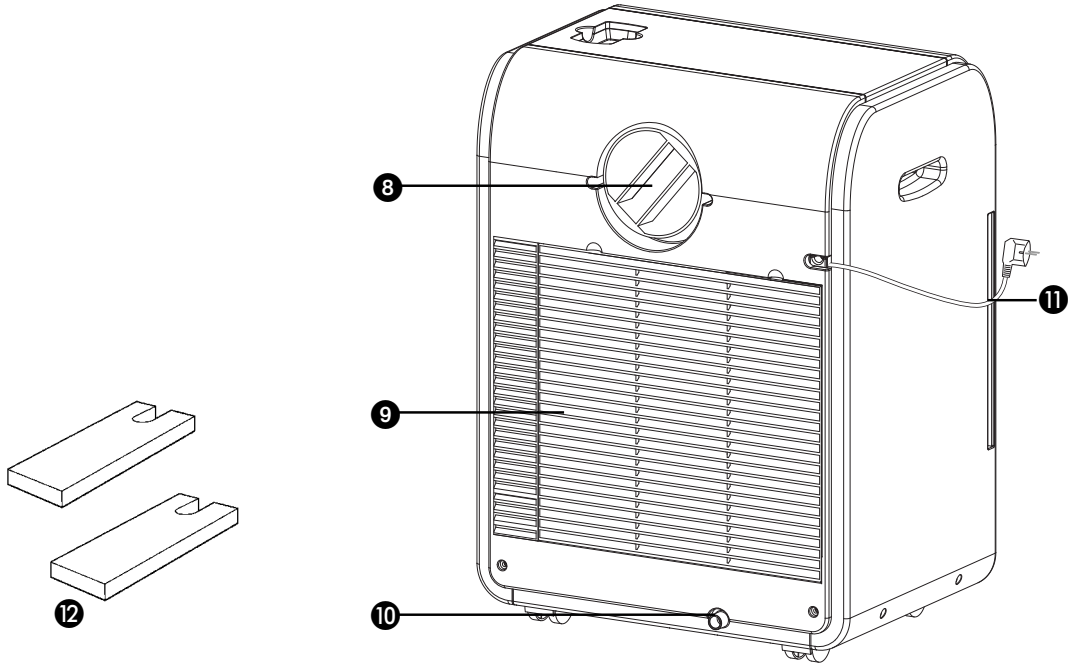
⓭ Piezas de unión

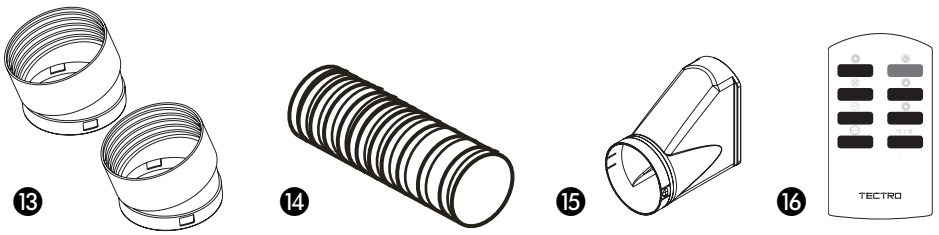
⓮ Tubo de extracción de aire

⓯ Acoplamiento para la ventana

⓰ Mando a distancia







1. LEA PRIMERO EL MANUAL DEL USUARIO.

2. EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.

Estimado/a señor/a:

Le felicitamos por la compra de su aire acondicionado Tectro. Este equipo, además de refrigerar el aire, cuenta con tres funciones adicionales: lo deshumidifica, lo pone en circulación y lo filtra. El acondicionador de aire portátil es sumamente fácil de manejar y transportar. Usted acaba de adquirir un producto de alta calidad, del que estará plenamente satisfecho durante muchos años, siempre que lo utilice debidamente.
Por lo tanto, es importante que lea primero estas instrucciones de uso, para prolongar la vida útil de su aparato. Le deseamos una agradable temperatura, así como un gran confort.

Reciba un cordial saludo,

PVG International B.V.

Departamento Atención al Cliente

A MEDIDAS DE SEGURIDAD

La instalación deberá responder por completo a las disposiciones, reglamentos y normas locales en vigor. El aparato está indicado para utilizarlo exclusivamente en el hogar. Compruebe si la tensión de red es la correcta. El aparato se debe utilizar exclusivamente en un enchufe con toma de tierra, voltaje 220-240 V / 50 Hz.

IMPORTANTE
El aparato debe estar conectado siempre con una toma a tierra. En caso de que la corriente eléctrica no esté provista de una toma a tierra, está absolutamente prohibido conectar el mismo. Cuando el aparato esté conectado, el acceso a la clavija tendrá que poder hacerse sin que haya obstáculos por medio. Lea estas instrucciones de uso detenidamente y siga las indicaciones;

Antes de conectar el aparato compruebe si:
- el voltaje corresponde a la placa de datos;
- el enchufe y el suministro de electricidad son los indicados para el aparato;
- la clavija del cable eléctrico es a la medida del enchufe;
- el aparato está colocado en posición vertical y sobre una superficie plana.

Haga controlar la instalación eléctrica por un profesional autorizado si no está seguro que todo está en orden.

- Este aparato ha sido fabricado según las normas de seguridad CE. A pesar de ello, y al igual que con todo aparato eléctrico, se debe obrar con cautela.
- Nunca tapar la rejilla de la entrada de aire y de salida de aire.
- Previo el transporte del aparato, vacíe siempre el depósito de agua.
- Procure que el aparato no entre nunca en contacto con productos químicos.
- Procure que el aparato no entre nunca en contacto con agua. No limpie nunca el aparato pulverizándolo ni sumergiéndolo en agua.
- No inserte objetos en las aberturas del aparato.
- Desenchufe siempre el aparato antes de proceder a su limpieza o a la de algún componente.
- Nunca use un cable prolongador para conectar el aparato. Si no se dispone de un enchufe con toma a tierra, deberá ser instalado por un electricista cualificado.
- Con miras a la seguridad, y al igual que con todo aparato eléctrico, ponga especial atención cuando niños pequeños se encuentren cerca del aparato.
- Las eventuales reparaciones deben ser siempre llevadas a cabo por un técnico de servicio cualificado o por su distribuidor. Observe las instrucciones de mantenimiento.
- Desenchufe siempre el aparato cuando éste no se utilice.
- En caso de que el cable eléctrico esté dañado, éste deberá ser cambiado por un técnico de servicio cualificado o su distribuidor.

¡ATENCIÓN!

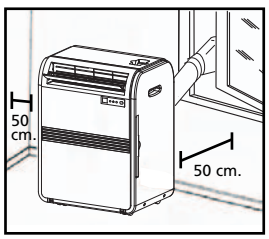
- Nunca use el aparato en caso de que el cable o el enchufe esté dañado. Procure que el cable no quede atrapado y que no entre en contacto con objetos cortantes.
- No cierre nunca la habitación herméticamente. Evite la provocación de una depresión en la habitación, con el objeto de no perturbar los caudales de evacuación de los calentadores de agua, de los extractores de humos, hornos, etc.
- El incumplimiento de las instrucciones puede dar lugar a la pérdida de la garantía.

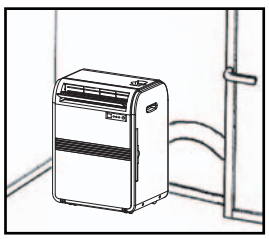
B MONTAJE

ATENCIÓN

- Antes de poner en marcha su acondicionador de aire, éste deberá estar colocado como mínimo 2 horas en posición vertical.
- La salida del aire en el frontal de la unidad ❷ debe estar siempre abierta cuando el aparato está en funcionamiento. Si está cerrada estando el aparato funcionando, pueden producirse daños en el aparato. El usuario es responsable del uso correcto del aire acondicionado.

El acondicionador de aire es portátil y se puede desplazar fácilmente. Para ello deberá tenerse en cuenta lo siguiente :





1 El aparato deberá estar colocado en posición vertical y sobre una superficie plana.

3 El aparato no debe utilizarse en el cuarto de baño u otro lugar húmedo.

4 Para una óptima circulación del aire, dejar un espacio libre alrededor del aparato de al menos 50 cm.

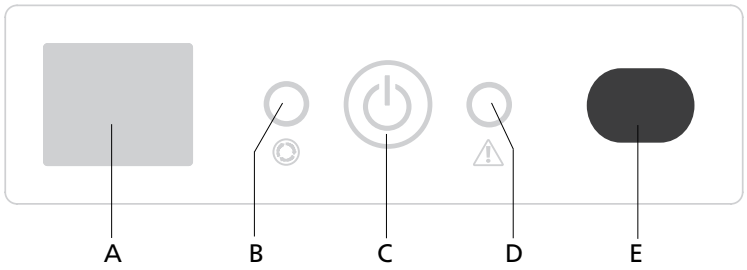
5 Introducir ambos extremos de goma de evacuación del aire ⓮ en las piezas de unión redondas ⓭. Fíjelos a la goma girando en el sentido a las agujas del reloj.

5 Acoplar la pieza de unión del tubo flexible ⓭ a la salida de aire ❽ en la parte trasera de la unidad. Fijar la segunda pieza de unión ⓭ al acoplamiento para la ventana ⓮. Sacar el acoplamiento para la ventana ⓮ hacia el exterior y tapar la rendija de la ventana con las piezas de espuma ⓬ suministradas. Si fuese necesario, cortarlas a medida.

IMPORTANTE
El tubo de evacuación flexible debería tener una longitud inferior a 1 metro durante esta operación, lo que produce un mejor rendimiento. La longitud de este tubo está calculada de acuerdo a la capacidad del aparato, el uso de otro tubo u otra pieza de prolongación podría ocasionar averías al aparato. El aire de salida tendrá que desaparecer sin obstáculo alguno, ya que podría provocarse un sobrecalentamiento del aparato. Por ello hay que cuidar que no haya quebraduras o recovecos en el tubo.

¡ATENCIÓN!
Evitar que el mando a distancia se moje. Retirarlo del aparto si existe la posibilidad de que se moje.

C OPERACIÓN CON EL PANEL DE MANDO



A = Indicador temperatura / hora
B = Indicador función
C = Botón on / off
D = Depósito de agua lleno
E = Sensor del mando a distancia

1 Insertar la clavija en el enchufe.

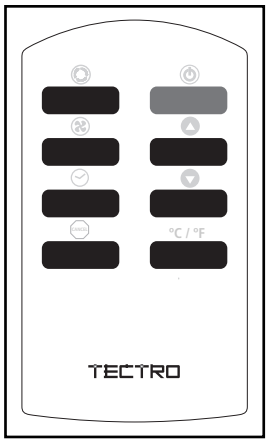
2 Antes de encender el aire a condicionado, abrir siempre la tapa de descarga de aire oprimiendo ambas marcas en la tapa de descarga de aire.

OBSERVACIONES
Si la tapa de descarga de aire no está abierta, el aire acondicionado no funcionará óptimamente. Si la tapa de descarga no está abierta por completo, puede resultar en una vida útil considerablemente más corta del aparato. Los daños que resulten del no tener abierta la tapa de descarga de aire quedan excluidos de la garantía.

3 Oprimir la tecla del panel de mando en la parte delantera del aire acondicionado para encender el aparato.
Al encender el aire acondicionado con la tecla , arrancará en el modo automático. En base a los valores configurados en fábrica, el aire acondicionado determinará automáticamente si se activa el modo de ventilación o de deshumidificación. La velocidad del ventilador también se determina automáticamente. Para modificar el modo automático, se debe usar el mando a distancia ⑯ suministrado (ver el capítulo D).

4 Con la tecla ⏻ es posible apagar el aire acondicionado.

D OPERACIÓN CON EL MANDO A DISTANCIA



⏻ = Botón on / off
= Tecla de función (selección refrigeración, ventilación o deshumidificación)
= Tecla para la velocidad del ventilador (alta, media, baja)
= Tecla temporizador ON / OFF
▲, ▼ = Tecla de ajuste del temporizador y termostato
CANCEL = Anular la programación del temporizador
°C / °F = Selector grados centígrados / Fahrenheit

El mando a distancia funciona en combinación con el panel de mando. Orientar el mando a distancia hacia la ventana roja. La distancia máxima hasta el aire acondicionado es de aprox. 4 a 5 m. Previo uso del mando, colocar 2 pilas AAA.

1 Insertar la clavija en el enchufe.

2 Antes de encender el aire a condicionado, abrir siempre la tapa de descarga de aire oprimiendo ambas marcas en la tapa de descarga de aire.

OBSERVACIONES
Si la tapa de descarga de aire no está abierta, el aire acondicionado no funcionará óptimamente. Si la tapa de descarga no está abierta por completo, puede resultar en una vida útil considerablemente más corta del aparato. Los daños que resulten del no tener abierta la tapa de descarga de aire quedan excluidos de la garantía.

3 Oprimir la tecla ⏻ del mando a distancia para encender el aparato.
El aire acondicionado arrancará en el modo automático. En base a los valores configurados en fábrica, el aire acondicionado determinará automáticamente si se activa el modo de ventilación o de deshumidificación. La velocidad del ventilador también se determina automáticamente.

4 Con la tecla se puede seleccionar la función deseada. Oprimiendo la tecla , la función del aparato cambiará de la siguiente manera:
- Refrigeración, el testigo azul en el panel de mando del aire acondicionado se encenderá.
- Deshumidificación, el testigo amarillo en el panel de mando del aire acondicionado se encenderá.
- Circulación del aire, el testigo verde en el panel de mando del aire acondicionado se encenderá.

REFRIGERACIÓN
Cuando el aparato está programado en esta función, se puede efectuar las siguientes operaciones:

- Con la tecla ⊛ se puede seleccionar la velocidad deseada del ventilador. Oprimiendo la tecla ⊛, cambiará la velocidad del ventilador.
- Con los botones ▲ ▼, se ajusta la temperatura deseada (entre 16°C y 32°C). El display del aire acondicionado TP020 muestra este ajuste. Después de unos 5 segundos aparecerá la temperatura ambiental medida.

Depende de las condiciones del ambiente si es posible alcanzar la temperatura deseada: es normal cuando la temperatura ambiental queda superior a la "set temp".

OBSERVACIONES
Para prolongar la vida útil del compresor está programado de manera que comenzará a funcionar tres minutos después de encender (de nuevo) el aparato.
El sistema de refrigeración se apagará en cuanto la temperatura ambiental quede por debajo de la temperatura programada. La ventilación seguirá funcionando a la velocidad programada. Cuando la temperatura ambiental llegue de nuevo por encima del valor programado, el sistema de refrigeración volverá a encenderse.

DESHUMIDIFICACIÓN
Si se utiliza el aparato exclusivamente como deshumidificador, no se debe acoplar el tubo flexible de descarga de aire ⓮, sino dejar que el aire caliente vuelva en la habitación a deshumidificar. En tal caso, se debe acoplar una goma de evacuación de agua (no incluida) al drenaje ⓾ (ver capítulo H).
En la función de deshumidificación no es posible utilizar la tecla ⊛: "velocidad del ventilador". Esta velocidad es automática en el modo de deshumidificación.
En la función de deshumidificación no es posible programar la temperatura.

CIRCULACIÓN DE AIRE
En esta función, el aparato solamente circulará aire. El aire entrante no es refrigerado o deshumidificado, pero sí es filtrado.
Cuando el aparato está programado en esta función, se puede efectuar las siguientes operaciones:
- Con la tecla ⊛ se puede seleccionar la velocidad deseada del ventilador. Oprimiendo la tecla ⊛, la velocidad del ventilador cambiará entre las posiciones alta, media y baja.

5 Oprimiendo la tecla ⏻ cuando el aparato está encendido, el aparato se apagará.

E FUNCIÓN DEL TEMPORIZADOR

Si lo desea, puede hacer uso de la función de temporizador. Esta función le permite activar o desactivar el aparato a una hora previamente programada. El temporizador solamente puede ser activado con el mando a distancia. Para ello, proceda como sigue:

ACTIVAR

1 Asegurarse de que el aparato está puesto en el modo correcto: refrigeración, deshumidificación o circulación. El modo puesto se reconoce por el color del testigo del panel de mando en la parte delantera del aire acondicionado (ver capítulo D)

2 Apagar el aparato, oprimiendo la tecla, comprobar que la clavija está insertada en el enchufe.

3 Oprimir la tecla del mando a distancia.

4 Con los botones y, programar una hora entre 1 y 24 horas, la hora programada será mostrada en el display del aire acondicionado.

5 Cuando haya transcurrido el tiempo programado, el aparato se encenderá.

DESACTIVAR

1 Cuando el aparato está en funcionamiento, pulsar la tecla.

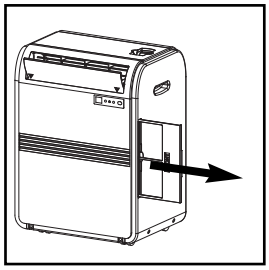
2 Con los botones y, programar una hora entre 1 y 24 horas, la hora programada será mostrada en el display del aire acondicionado.

3 Cuando haya transcurrido el tiempo programado, el aparato se apagará.

ANULAR UNA FUNCIÓN DEL TEMPORIZADOR
Una función programada del temporizador se puede anular mediante la tecla CANCEL.

F FILTRO

El aire acondicionado está equipado con un filtro de malla 5 para purificar el aire circulante. Para obtener un óptimo resultado, se debe limpiar el filtro de malla con un aspirador y/o agua al menos una vez cada dos semanas para evitar obstrucciones del flujo de aire.



1 Apagar el aire acondicionado y desenchufarlo.

2 Extraer el filtro del aire acondicionado, deslizándolo.

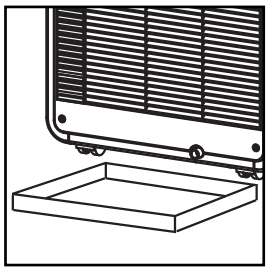
3 En caso de haber utilizado agua, secar el filtro y colocarlo de nuevo. ¡El filtro debe estar perfectamente seco!

4 Insertar la clavija en el enchufe.

5 El aire acondicionado está listo para su uso.

No utilizar nunca el aparato sin el filtro de malla.

G VACIAR EL DEPÓSITO DEAGUA



Bajo condiciones extremas puede ser necesario vaciar el depósito interno. Cuando el depósito de agua esté lleno, el testigo ⚠ del panel de mando se encenderá. El aire acondicionado se apagará automáticamente. Para vaciar el depósito de agua, proceder como sigue:

1. No desplazar el acondicionador de aire, ya que el aparato podría perder agua.
2. Apagar y desenchufar el aire acondicionado.
3. Colocar un recipiente en el suelo debajo del punto de drenaje.
4. Sacar el tapón de cierre del drenaje permanente y dejar salir toda el agua (de 0,5 a 1 litro).
5. Colocar de nuevo el tapón de cierre ⑩ en el punto de drenaje, asegurando que cierre perfectamente para evitar que pierda agua. Insertar la clavija en el enchufe y encender el aire acondicionado. El testigo de control ⚠ del panel de mando se apagará.

OBSERVACIÓN
Si se utiliza el aire acondicionado bajo condiciones normales, el agua condensada es evacuada por el tubo de descarga de aire. Si se utiliza como deshumidificador, el agua condensada es evacuada al depósito de agua interno.

H CONECTAR A UN DESAGÜE FIJO

1. Apagar y desenchufar el aparato.
2. Colocar un recipiente debajo del drenaje del agua para recoger el agua que eventualmente sale.
3. Sacar el tapón de caucho ⑩ del drenaje.
4. Acoplar una goma de evacuación (ø interior 14 mm) a la abertura del drenaje de agua.

5 Llevar el otro extremo de la goma a un lugar apropiado (sumidero). Importante: procurar que la goma no quede doblada y que quede inclinada para que al agua pueda salir libremente.

I MANTENIMIENTO

Para la limpieza regular de la parte exterior del aparato, utilizar únicamente un paño suave y húmedo.
Para el mantenimiento de los filtros, consultar el capítulo F "Filtro".

¡ATENCIÓN!
Antes de limpiar el aparato o el filtro, apagar el aparato y retirar la clavija del enchufe.

J ALMACENAMIENTO

1 Vaciar el depósito del agua (ver capítulo G).

2 Limpiar el filtro de malla (ver capítulo F).

3 Poner en funcionamiento el aparato unas horas con el programa de ventilación para que quede bien seco por dentro. (ver capítulo D).

4 Cerrar la tapa de extracción del aire.

5 Guardar el aparato protegido contra el polvo.

K AVERÍAS

Problema	Causa	Solutione
El aparato no funciona	Sin alimentación/corriente	Insertar la clavija en un enchufe que tiene corriente
	La lámpara de control se enciende cuando el tanque está lleno ⚠	Vaciar el tanque de agua
El aparato no funciona bien	Está expuesto al sol	Vaciar el depósito del agua (ver capítulo F)
	Las ventanas y puertas están abiertas, hay mucha gente o fuentes de calor en el espacio	Cerrar las ventanas y/o puertas, o coloque un climatizador más.
	El filtro está sucio	Limpieza
	La entrada o salida de aire están obstruidas	Desobstruir
	La temperatura ambiente es inferior a la temperatura establecida	Cambiar la temperatura establecida
El aparato hace ruido	El aparato está colocado en una superficie desigual	Poner el aparato en una superficie llana (menos vibración)
El compresor no funciona	La protección de sobrecalentamiento se ha accionado	Esperar 3 minutos hasta que la temperatura haya bajado y encender de nuevo
El mando a distancia no reacciona	La distancia es demasiado grande	Reducir la distancia entre el mando a distancia y el panel de mando
	El panel de mando no recibe la señal del mando a distancia	Asegúrese de dirigir el mando a distancia hacia el panel de mando
	Las pilas no tienen carga	Sustituya las pilas por unas nuevas

No intente nunca desmontar o reparar el aparato. Después de una reparación realizada por persona que no sea profesional la garantía queda anulada. Una reparación hecha de este modo supone un peligro para aquel que utilice el aparato.

L GARANTÍA

El acondicionador de aire tiene una garantía de 24 meses a partir de la fecha de adquisición. Durante este período todas los defectos de material y de fabricación serán subsanados gratuitamente. A este efecto rigen las siguientes condiciones:

1. Rechazamos expresamente toda responsabilidad por daños, daños indirectos incluidos.
2. La reparación o el reemplazo de componentes no supone una extensión del período de garantía.
3. La garantía no será válida cuando se hayan realizado modificaciones, se hayan usado componentes no originales o reparaciones hayan sido efectuadas por terceros o por el comprador.
4. Componentes sujetos a desgaste normal, tales como el filtro, quedan excluidos de la garantía.
5. La garantía se aplica únicamente si se presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.

6. La garantía no cubre los daños causados por manipulaciones contrarias a las descritas en las instrucciones de uso o por negligencia.
7. Los gastos de envío y los riesgos del envío del acondicionador o piezas de ésto, correrán en todos los casos a cargo del comprador.
8. Los daños, provocados por no usar los filtros adecuados de Zibro, no están cubiertos por la garantía.

A fin de evitar costes innecesarios, le recomendamos siempre consulte las instrucciones de uso. Si no ofrecen ninguna solución, lleve el acondicionador de aire al distribuidor para su reparación.

M DATOS TÉCNICOS

Estos valores son a título indicativo, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones

Tipo		**TP 020**
Capacidad de refrigeración*	W	2000
EE Class*		B
EER*		2,58
Fuerza consumida	kW	0,78
Consumo eléctrico	A	3,82
Voltaje	V/Hz/PH	220 - 240 / 50 / 1
Caudal aire max.	m^3/h	310
Deshumidificacion max. **	L/24h	32
Superficie del recinto	m^3	50 - 65
Tipo de compresor		de rotación
Líquido refrigerante	type/gr	R410a / 515
Termostato	°C	16 - 32
Velocidades ventilador		3
Nivel de presión sonora	dB(A)	54
Medidas (a x a x p)	mm	455 x 620 x 335
Peso	kg	25
Clase de protección		IP X0
Mando a distancia		sí
Potencia del fusible		T3,15A / 250V

* Conforme la norma europea EN 14511.

** Litros cada 24 horas. En condiciones de 32 ºC y 80% HR.

No deseche aparatos eléctricos junto con la basura doméstica, sino elimínelos a través de un Punto Limpio si existe. Consulte a las autoridades locales o a su distribuidor acerca del reciclado adecuado.

Información medioambiental: Este equipo contiene gases fluorados de invernadero cubiertos por el Protocolo de Kioto. Los trabajos de mantenimiento y de desmontaje quedan reservados a personal con formación al respecto.

Este equipo contiene el refrigerante R410a en la cantidad indicada en la tabla arriba expuesta. No dejar emitir R410a en la atmósfera. R410a es un gas fluorado de invernadero con un potencial de calentamiento global (GWP) = 1975

PIÈCES PRINCIPALES

❶ Compartiment pour télécommande

❷ Sortie d'air

❸ Poignée

❹ Tableau de commande

❺ Filtre à air

❻ Grille d'entrée d'air

❼ Roulettes

❽ Évacuation d'air

❾ Grille d'entrée d'air

❿ Bouchon de fermeture

⓫ Cordon électrique

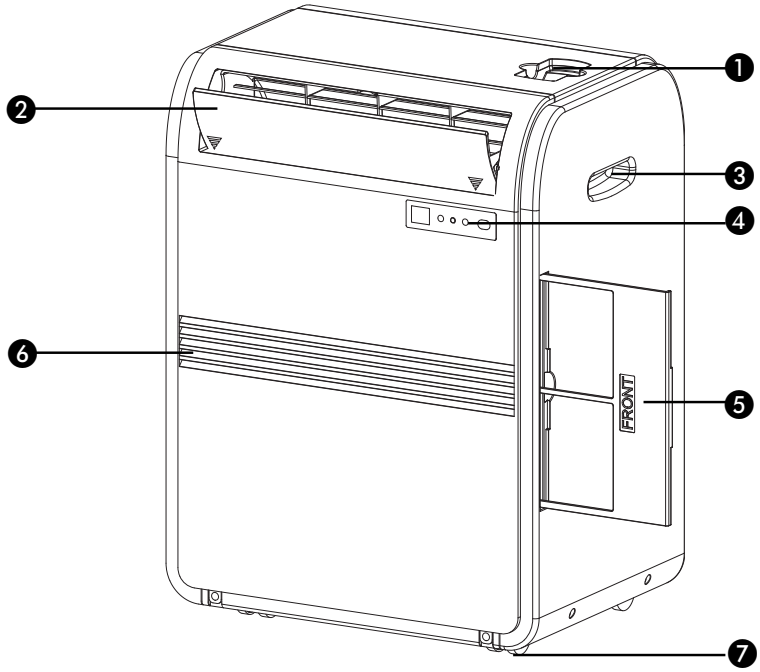
⓬ Éléments de colmatage en mousse

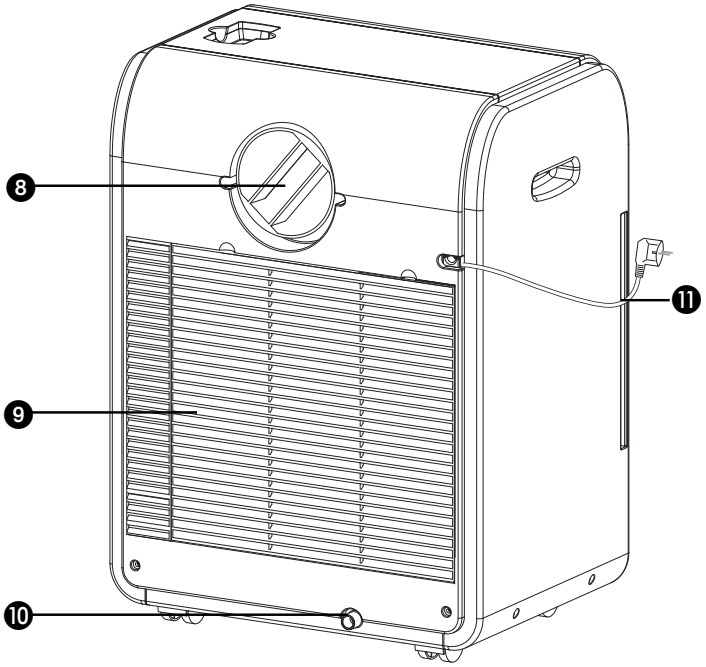
⓭ Éléments de raccordement

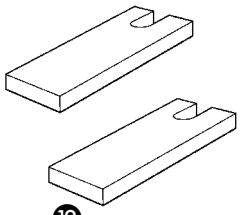
⓮ Tuyau d'évacuation d'air

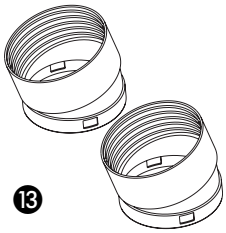
⓯ Raccordement pour fenêtre

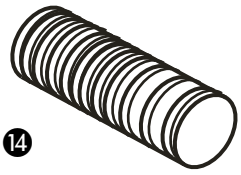
⓰ Télécommande

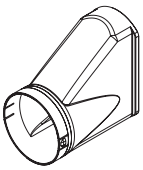


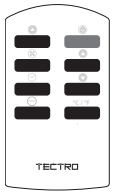












1. LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2. EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.

Madame, Monsieur,

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre climatiseur Tectro. Outre le refroidissement de l'air, ce climatiseur possède trois autres fonctions, à savoir la déshumidification, la circulation et la filtration de l'air. Le climatiseur roulant est très facile à utiliser et à déplacer. Vous venez d'acquérir un produit de qualité dont vous pourrez profiter pendant de longues années à condition de l'utiliser de façon adéquate. C'est pourquoi nous vous invitons à lire d'abord ce mode d'emploi, pour assurer une durée vie optimale à votre climatiseur. Nous vous souhaitons beaucoup de fraîcheur et de confort avec votre climatiseur.

Cordiales salutations,

PVG International B.V.

Service Clients

A PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

L'installation doit répondre entièrement aux réglementations, ordonnances et normes en vigueur localement. L'appareil est conçu exclusivement pour une utilisation dans un lieu sec, à l'intérieur de la maison. Vérifiez la tension du réseau. Cet appareil est conçu uniquement pour une prise de courant avec mise à la terre avec une tension de raccordement de 220-240 V./ 50 Hz.

IMPORTANT
L'appareil DOIT toujours être branché sur une prise de terre. Si l'alimentation électrique n'est pas connectée à la terre, l'appareil ne doit absolument pas être branché. La fiche électrique doit toujours être facilement accessible lorsque l'appareil est branché. Lisez soigneusement ce manuel et suivez les instructions;

Avant de brancher l'appareil, vérifiez si:
- la tension de raccordement est bien la même que celle indiquée sur la plaque signalétique;
- la prise et l'approvisionnement en courant sont bien adaptés à l'appareil;
- la fiche électrique rentre bien dans la prise de contact;
- l'appareil est bien posé sur une surface plane et stable.

Si vous n'êtes pas certain que tout est en ordre, faites vérifier l'installation électrique par un professionnel.

- Cet appareil est fabriqué selon les normes de sécurité CE. Soyez cependant prudent lors de l'utilisation comme avec tout autre appareil électrique.
- Ne jamais recouvrir la grille d'entrée et de sortie d'air.
- Videz le réservoir d'eau avant de déplacer l'appareil.
- Ne mettez jamais l'appareil en contact avec des produits chimiques.
- Ne mettez jamais l'appareil en contact avec de l'eau. Ne pas le vaporiser ni le tremper dans de l'eau.
- N'enfilez aucun objet dans les diverses ouvertures de l'appareil.
- Débranchez toujours l'appareil avant d'en nettoyer ou d'en changer une pièce.
- Ne branchez JAMAIS l'appareil sur une rallonge électrique. Si vous ne disposez pas de prise de courant avec mise à la terre, faites assurer l'installation par un électricien reconnu.
- Comme avec tous les appareils électriques, soyez prudent et attentif lorsque des enfants se trouvent près de l'appareil.
- Si une éventuelle réparation est nécessaire, faites-la exécuter par un monteur reconnu ou par votre distributeur. Suivez les instructions d'entretien de l'appareil.
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Si le cordon électrique de l'appareil est endommagé, faites-le toujours changer par votre distributeur, le service après-vente ou un technicien autorisé.

ATTENTION!

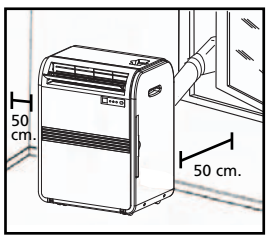
- N'utilisez jamais l'appareil avec un cordon ou une fiche électrique endommagé. Ne serrez jamais le cordon électrique et évitez tout contact avec des arêtes tranchantes.
- Ne jamais utiliser l'appareil dans une pièce fermée hermétiquement sous risque de créer une sous pression, ce qui peut perturber le fonctionnement et la sécurité des chauffe-eaux, hottes aspirantes, fours etc.
- Le non-respect des instructions peut conduire à une annulation de la garantie de l'appareil

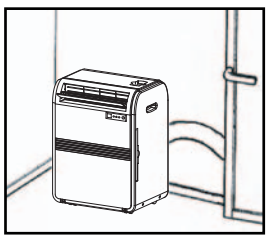
B MISE EN PLACE

ATTENTION!

- Avant la mise en service de votre climatiseur, celui-ci doit avoir été en position verticale pendant au moins 2 heures.
- Veillez à ce que l'évacuation d'air, à l'avant du climatiseur ❷ reste toujours ouverte lorsque l'appareil est en marche. Si celle-ci est fermée alors que le climatiseur est en marche, vous risquez d'endommager l'appareil. L'utilisateur de l'appareil est responsable de sa bonne utilisation.

Le climatiseur est mobile et peut aisément être déplacé. Si déplacement:





1 Veillez à ce que l'appareil soit bien en position verticale et sur un sol pla

2 Ne pas utiliser l'appareil dans une salle de bain ou près d'une douche, ni dans tout autre environnement humide.

3 Pour une bonne circulation de l'air, gardez un espace minimum de 50 cm autour de l'appareil.

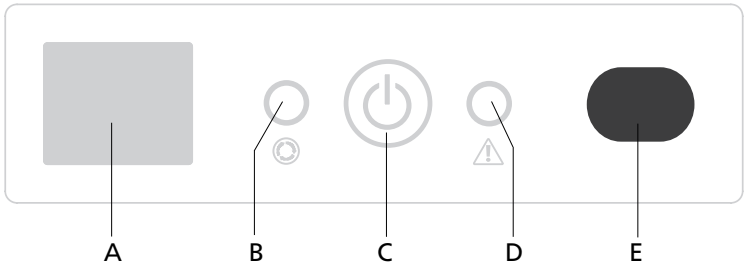
4 Vissez les raccords ronds ⓮ à chaque extrémité du serpentin de l'évacuation d'air ⓭ en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

5 Brancher l'élément de raccordement ⓭ à l'arrière de l'appareil sur l'évacuation d'air ❽. Fixez le deuxième élément ⓭ sur le raccordement pour fenêtre ⓮. Mettez le raccordement pour fenêtre ⓮ en place de façon à ce que l'air soit évacué par la fenêtre. Colmatez l'ouverture de la fenêtre avec les éléments en mousse fournis ⓬. Coupez-les à la bonne mesure, si nécessaire.

REMARQUE
Afin d'assurer le meilleur rendement lors du fonctionnement, la partie flexible du tuyau d'échappement doit être inférieure à 1m.
La longueur de ce tuyau est calculée en fonction de la capacité de l'appareil. L'utilisation d'un autre tuyau ou d'une allonge peut entraîner des perturbations de l'appareil. L'air évacué doit pouvoir être évacué sans entraves, sinon cela pourrait provoquer une surchauffe de l'appareil. C'est pourquoi vous devez veiller à ce qu'il n'y ait pas de pliures ou de torsades dans le tuyau d'évacuation.

ATTENTION!
La télécommande ne doit jamais entrer en contact avec du liquide. Retirez-la de l'appareil lorsque celui-ci risque d'être mouillé.

C FONCTIONS DU TABLEAU DE COMMANDE



A = Indicateur de température / heure
B = Indicateur de fonction
C = Bouton marche / arrêt
D = Signal de réservoir d'eau plein
E = Capteur de signal de la télécommande

1 Branchez l'appareil.

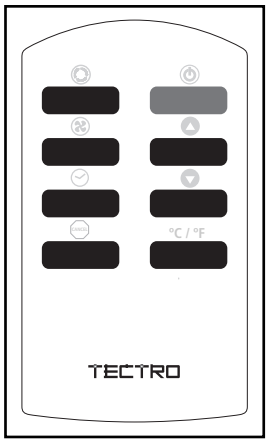
2 Avant de mettre le climatiseur en marche, ouvrez toujours le volet de la sortie d'air. Pour cela, appuyez sur les deux ▼ du volet.

REMARQUES
Si le volet de la sortie d'air n'est pas ouvert, le climatiseur ne pourra pas fonctionner correctement et sa durée de vie en sera écourtée. Tout dégât provoqué à l'appareil suite au non respect de cette consigne, ne sera pas couvert par la garantie.

3 Pour mettre l'appareil en marche, appuyez sur la touche ⏻ du tableau de commande situé à l'avant du climatiseur.
Une fois mis en route avec la touche ⏻, le climatiseur s'activera en mode automatique. Il activera sa fonction 'refroidir', 'circulation d'air' ou 'déshumidifier' selon ses réglages d'usine. La vitesse du ventilateur est également automatique. Pour désactiver cette fonction automatique, utilisez la télécommande fournie (16) (Voir chapitre D).

4 Pour éteindre le climatiseur, appuyez sur la touche ⏻.

D FONCTIONS DE LA TÉLÉCOMMANDE



⏻ = Bouton marche / arrêt
= Sélecteur de fonction (refroidir, circulation d'air ou déshumidifier)
= Vitesse du ventilateur (haute, moyenne, basse)
= Bouton marche / arrêt minuterie
▲, ▼ = Réglage minuterie et thermostat
CANCEL = Annulation réglage minuterie
°C / °F = Sélecteur Celsius / Fahrenheit

De afstandsbediening werkt in combinatie met de sensor op het bedieningspaneel. Richt de voorzijde van de afstandsbediening op het rode venster. De maximale afstand tot de airconditioner is ca. 4 à 5 mtr. Plaats voor gebruik 2 AAA batterijen.

1 Branchez l'appareil.

2 Avant de mettre le climatiseur en marche, ouvrez toujours le volet de la sortie d'air. Pour cela, appuyez sur les deux ▼ du volet.

REMARQUES
Si le volet de la sortie d'air n'est pas ouvert, le climatiseur ne pourra pas fonctionner correctement et sa durée de vie en sera écourtée. Tout dégât provoqué à l'appareil suite au non respect de cette consigne, ne sera pas couvert par la garantie.

3 Pour mettre l'appareil en marche, appuyez sur la touche ⏻ de la télécommande. Le climatiseur s'activera en mode automatique. Il activera sa fonction 'refroidir', 'circulation d'air' ou 'déshumidifier' selon ses réglages d'usine. La vitesse du ventilateur est également automatique.

4 Pour activer la fonction souhaitée, appuyez sur la touche . À chaque pression sur la touche , les fonctions de l'appareil défileront comme suit :
- Refroidir, le voyant bleu s'allume sur le tableau de commande du climatiseur.
- Déshumidifier, le voyant jaune s'allume sur le tableau de commande du climatiseur.
- Circulation d'air, le voyant vert s'allume sur le tableau de commande du climatiseur.

REFROIDIR
Lorsque l'appareil est réglé sur cette fonction, vous pouvez :
- Régler la vitesse du ventilateur, en appuyant sur la touche .
- Régler la température souhaitée (entre 16°C et 32°C), en appuyant sur les boutons ▲ ▼.

Les valeurs de réglage s'affichent sur l'écran du climatiseur TP020. La température mesurée dans la pièce s'affichera au bout de 5 minutes.

La température souhaitée pourra être obtenue en fonction des conditions ambiantes. Il est normal que la température de la pièce reste au dessus de température programmée ("set temp").

REMARQUES
Pour allonger la durée de vie du compresseur, il se met automatiquement en route seulement 3 minutes après la (re)mise en route de l'appareil. Le système de refroidissement s'éteint lorsque la température ambiante est inférieure à la température programmée. La vitesse du ventilateur reste sur la position réglée. Si la température ambiante remonte et dépasse la température programmée, la fonction 'refroidir' se remet automatiquement en marche.

DÉSHUMIDIFIER

Si vous utilisez l'appareil uniquement pour déshumidifier une pièce, ne fixez pas le tuyau d'évacuation d'air ⓮ sur l'appareil. Laissez l'air chaud sortir de l'appareil pour qu'il circule dans l'espace à déshumidifier. Dans ce cas, placez un tuyau (non fourni) sur la bouche d'évacuation ⓾ (voir chapitre H).
Si l'appareil est utilisé en fonction 'déshumidificateur', vous ne pouvez pas utiliser la touche ⓦ: "vitesse du ventilateur". La vitesse de ventilation est automatique.
Avec la fonction 'déshumidification', il n'est pas possible de régler la température de la pièce.

CIRCULATION D'AIR

Si cette fonction est activée, l'appareil aère la pièce en aspirant puis en soufflant l'air sans le déshumidifier ni le refroidir. L'air aspiré par le climatiseur est filtré avant d'être évacué. Lorsque l'appareil est réglé sur cette fonction, vous pouvez :

- Régler la vitesse du ventilateur, en appuyant sur la touche ⓦ. En appuyant plusieurs fois sur la touche ⓦ, les vitesses défilent (haute, moyenne, basse).

5 Pour éteindre l'appareil en marche, appuyez sur la touche ⏻.

E FONCTION MINUTERIE

L'appareil est équipé d'une fonction minuterie. Cette fonction permet de programmer l'heure de mise en marche ou l'arrêt de l'appareil. La minuterie peut uniquement être désactivée avec la télécommande. Procédez comme suit :

MISE EN MARCHE

1 Veillez à ce que l'appareil soit réglé sur la bonne fonction: refroidir, déshumidifier of circulation d'air. La fonction activée est affichée sur le tableau de commande (voyant lumineux ⟳) (Voir chapitre D).

2 Éteignez l'appareil en appuyant sur la touche ⏻. Veillez à ce que l'appareil soit bien branché.

3 Appuyez sur la touche 🕒 de la télécommande.

4 Réglez l'heure de mise en marche (entre 1 et 24 heures) à l'aide des boutons ▲ et ▼. L'heure programmée s'affiche sur l'écran du climatiseur.

5 L'appareil se mettra en marche automatiquement à la fin de l'heure programmée.

ARRÊT

1 Appuyez sur la touche 🕒 alors que l'appareil est en marche.

2 Réglez l'heure d'arrêt (entre 1 et 24 heures) à l'aide des boutons ▲ et ▼. L'heure programmée s'affiche sur l'écran du climatiseur.

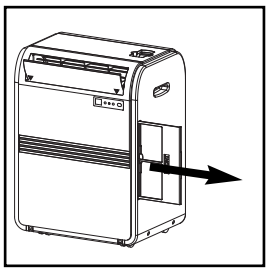
3 L'appareil s'arrêtera automatiquement à la fin de l'heure programmée.

ANNULATION DE LA FONCTION MINUTERIE

Pour annuler la fonction minuterie, appuyez sur la touche CANCEL de la télécommande.

F FILTRE

Le climatiseur est équipé d'un filtre écran ❺ pour purifier l'air aspiré par l'appareil. Pour un résultat optimal, et dans le cas d'une utilisation normale, nettoyez le filtre écran au moins une fois toutes les deux semaines, à l'aide d'un aspirateur et/ou à l'eau, pour éviter toute obstruction du flux d'air.



1 Éteignez le climatiseur et débranchez-le.

2 Retirez le filtre du climatiseur.

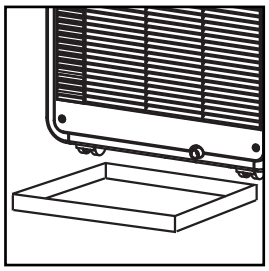
3 Séchez le filtre et remettez-le en place. Veillez à ce qu'il reste toujours bien sec.

4 Rebranchez l'appareil.

5 Le climatiseur est à nouveau prêt à l'emploi.

N'utilisez jamais le climatiseur sans filtre.

G VIDER LE RÉSERVOIR D'EAU



Dans des conditions d'humidité extrêmes il peut s'avérer nécessaire de vider le réservoir d'eau interne. Lorsque ce dernier est plein, le voyant lumineux ⚠ s'allume sur le tableau de commande. L'appareil s'arrête automatiquement. Pour vider le réservoir d'eau, procédez comme suit:

1. Ne déplacez pas l'appareil. Les mouvements brusques peuvent provoquer des fuites d'eau.
2. Éteignez d'abord l'appareil et débranchez-le.
3. Posez un récipient par terre, sous l'ouverture pour vidange.
4. Retirez le bouchon de fermeture ⑩ et laisses l'eau s'écouler (0,5 à 1 litre environ).
5. Remettez soigneusement en place le bouchon de fermeture ⑩. Attention, un bouchon mal remis en place peut provoquer des fuites d'eau. rebranchez l'appareil et mettez-le en marche. Le voyant lumineux ⚠ du tableau de commande s'éteint.

REMARQUE
Si l'appareil est utilisé comme climatiseur, et dans des conditions d'utilisation normales, l'eau de condensation est évacuée par le tuyau d'évacuation d'air. Si l'appareil est utilisé pour déshumidifier, l'eau de condensation est réceptionnée dans le réservoir interne.

H BRANCHEMENT SUR UN POINT D'ÉVACUATION FIXE

1. Éteignez d'abord l'appareil et débranchez-le.
2. Posez un récipient par terre, sous l'ouverture pour vidange pour recueillir l'eau qui peut éventuellement s'échapper de l'appareil.
3. Retirez le bouchon de fermeture ⑩.
4. Enfilez un tuyau d'évacuation (diamètre intérieur: 14mm) sur l'ouverture.
5. Reliez l'autre extrémité de ce tuyau au point d'évacuation fixe (égout). Attention: ne pas tordre ou plier le tuyau. Le tuyau doit descendre à l'oblique sur toute sa longueur.

I ENTRETIEN

Pour le nettoyage régulier de l'extérieur de l'appareil, utilisez uniquement un chiffon doux et humide. Pour l'entretien des filtres, voir le chapitre F "Filtre".

ATTENTION!
Avant de nettoyer l'appareil ou le filtre, éteignez toujours le climatiseur au préalable puis débranchez-le.

J RANGEMENT

1. Videz le réservoir d'eau (voir chapitre G).
2. Nettoyez le filtre écran (voir chapitre F).
3. Faites fonctionner l'appareil en mode circulation d'air pendant plusieurs heures pour que l'intérieur sèche correctement. (voir chapitre D).
4. Refermez le volet de la sortie d'air.
5. Rangez le climatiseur en veillant à le protéger de la poussière.

K PANNES

Panne	Cause	Solution
L'appareil ne fonctionne pas	Votre appareil n'est pas alimenté	Branchez l'appareil sur une prise murale en état de fonctionnement.
	Témoin réservoir d'eau plein allumé ⚠	Vider le réservoir d'eau (voir chapitre F)
L'appareil ne fonctionne pas assez	Appareil exposé au soleil	Tirer les rideaux
	Fenêtres et portes ouvertes, beaucoup de monde ou sources de chaleur	Fermer les portes et/ou les fenêtres, ou placer un climatiseur supplémentaire
	Filtre colmaté	Nettoyer
	Arrivée d'air ou diffuseur d'air bouché ou bloqué	Déboucher
	Température ambiante en dessous du préréglage	Régler à une autre température
L'appareil est bruyant	L'appareil n'est pas sur une surface plane	Mettre l'appareil sur une surface plane (moins de vibrations)
Le compresseur ne fonctionne pas	Protection de surchauffage actionnée	Patienter 3 minutes, jusqu'à ce que la température ait baissé et rallumer l'appareil
La commande à distance ne réagit pas	La distance est trop grande	Réduisez la distance entre la télécommande et le tableau de commande
	La commande à distance n'est pas reconnue par le panneau de commande	Veillez à diriger la commande à distance vers le panneau de commande
	Les piles sont usées	Changez les piles

N'essayez jamais de démonter ou de réparer vous-même l'appareil. Dans le cas d'une réparation hazardeuse, la garantie est annulée. Une réparation non compétente peut entraîner des dangers pour l'utilisateur de l'appareil.

L CONDITIONS DE GARANTIE

Le climatiseur a une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. Durant cette période, tous les défauts de fabrication et de matériel sont réparés gratuitement. Le règlement est le suivant:

1. Toutes autres revendications de dommages et intérêts, dommages consécutifs inclus, seront expressément refusées.
2. La réparation ou le changement de pièces durant la période de garantie ne provoque pas un prolongement de cette même garantie.
3. La garantie n'est pas valable en cas de modification de l'appareil, d'utilisation de pièces non d'origine, ou de réparation effectuée par des tierces personnes.
4. Les pièces subissant une usure normale, comme le filtre, ne sont pas garanties.
5. La garantie n'est valable que sur présentation de la preuve d'achat originale et datée sur laquelle aucune modification n'a été apportée.

6. La garantie ne couvre pas les dégâts causés par une utilisation ne respectant pas le mode d'emploi, ou suite à des négligences.
7. Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du climatiseur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.
8. Tout dégât causé par l'utilisation du climatiseur sans filtre, ou avec un filtre d'une autre marque que Zibro, n'est pas couvert par la garantie.

Pour éviter des dépenses inutiles, nous vous conseillons de toujours consulter en premier le mode d'emploi. Si celui-ci ne donne pas de résultat, vous pouvez emmener le climatiseur à réparer chez votre distributeur.

M DONNÉES TECHNIQUES

Ces valeurs sont données à titre indicatif, sous réserve de modifications

Model		**TP 020**
Puissance frigorifique*	W	2000
EE Class*		B
EER*		2,58
Puissance absorbée	kW	0,78
Consomm. de courant	A	3,82
Tension de raccordement	V/Hz/PH	220 - 240 / 50 / 1
Déplacement d'air max.	m^3/h	310
Déshumidification max. **	L/24h	32
Surface pièce	m^3	50 - 65
Type de compresseur		rotatif
Fluide réfrigérant	type/gr	R410a / 515
Thermostat	°C	16 - 32
Vitesses ventilateur		3
Niveau de pression sonore	dB(A)	54
Dimensions (l x h x p)	mm	455 x 620 x 335
Poids	kg	25
Unit protection		IP X0
Commande à distance		oui
Valeur nominale de fusible		T3,15A / 250V

* Conforme à la norme Européen EN14511

** Deshumidificacion, 32°C, 80% HR

Ne pas jeter vos appareils électriques avec vos ordures ménagères. Prière de les déposer dans les lieux de dépôt prévus à cet effet. Pour tout information concernant le recyclage, merci de vous informer auprès de votre distributeur ou des autorités locales.

Environnement: Cet appareil contient un gaz fluoré à effet de serre dont l'utilisation est régie par le protocole de Kyoto. Toute réparation ou démontage de cet appareil doit exclusivement être effectué par un personnel qualifié.

Cet appareil contient du gaz réfrigérant R410a. Voir quantité dans le tableau ci-dessus. Ne diffusez pas de gaz R410a dans l'atmosphère: R410a est un gaz fluoré à effet de serre à potentiel de réchauffement global (Global Warming Potential - GWP) = 1975.

TÄRKEÄT OSAT

❶ Kauko-ohjaimen pidike

❷ Ulostuloläppä

❸ Kahva

❹ Ohjauspaneeli

❺ Ilmansuodatin

❻ Ilman sisäänmenoritilä

❼ Pyörät

❽ Ilman ulostulo

❾ Ilman sisäänmenoritilä

❿ Suojus

⓫ Sähköjohto

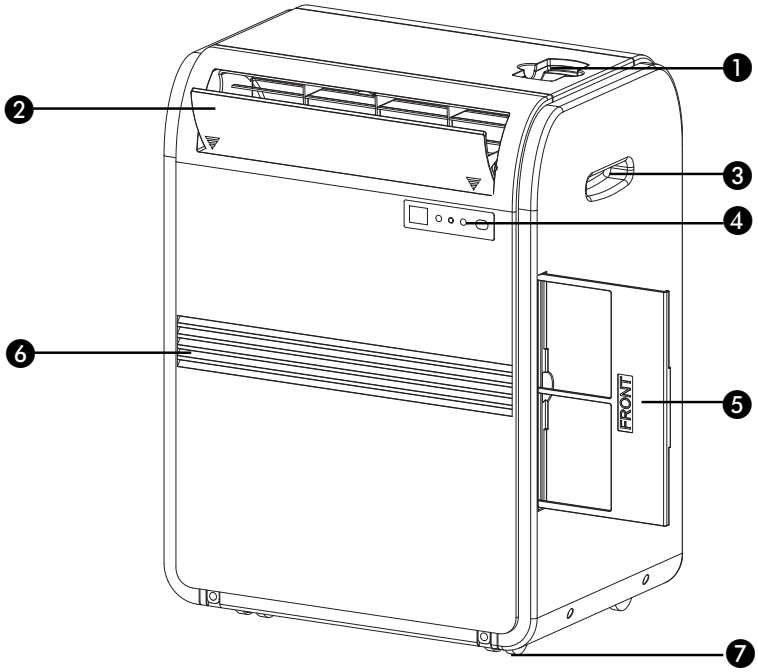
⓬ Vaahtomuovitiivisteet

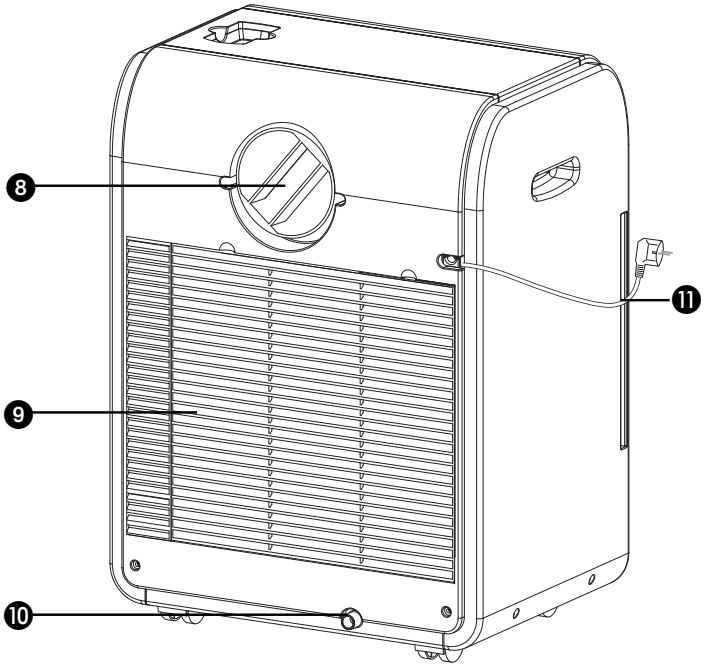
⓭ Liittimet

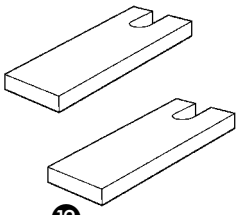
⓮ Ilman poistoletku

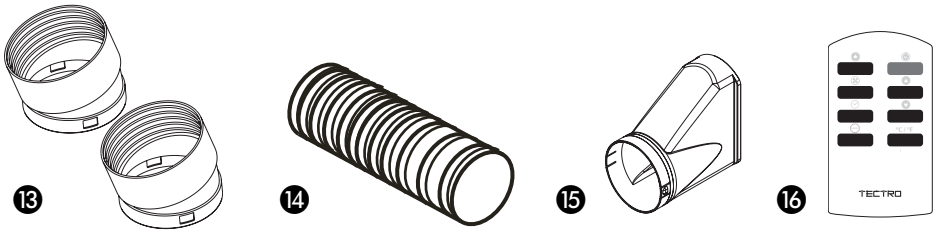
⓯ Ikkunan läpivientiosa

⓰ Kauko-ohjain









1. LUE ENSIN KÄYTTÖOHJEET.

2. OTA EPÄSELVISSÄ TAPAUKSISSA YHTEYS TUOTTEEN MYYJÄÄN.

Arvoisa käyttäjä,

Onnittelemme Tectro-ilmastointilaitteen hankinnasta. Tällä ilmastointilaitteella on ilman jäähdyttämisen lisäksi kolme muuta toimintoa: kosteudenpoisto, ilmankierto ja ilmansuodatus. Tätä siirrettävää ilmastointilaitetta on erittäin helppo käyttää ja siirtää. Olet hankkinut korkealuokkaisen tuotteen, joka oikein käytettynä toimii moitteettomasti monen vuoden ajan. Lue ensin tämä käyttöopas, jotta ilmastointilaitteen käyttöikä olisi mahdollisimman pitkä. Toivotamme viileitä ja mukavia hetkiä ilmastointilaitteen parissa.

Ystävällisin terveisin,

PVG International B.V.

Asiakaspalveluosasto

A TURVAOHJEET

Asenna laite vain, jos se vastaa paikallisia säädöksiä, lakeja ja standardeja. Laitetta saa käyttää ainoastaan kuivissa sisätiloissa. Tarkista verkkojännite ja taajuus. Laitteen saa kytkeä ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan, jonka jännite on 220–240 V / 50 Hz.

TÄRKEÄÄ
Laite on AINA maadoitettava. Laitetta ei saa kytkeä, jos virtalähdettä ei ole maadoitettu. Pistokkeen on aina oltava helppopääsyisessä paikassa, kun laite on kytkettynä sähköverkkoon. Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata niitä.

Tarkista ennen laitteen kytkemistä seuraavat kohdat:

- Verkkovirran jännite vastaa laitteeseen merkittyä jännitettä.
- Pistorasia ja virtalähde ovat yhteensopivia laitteeseen merkityn jännitteen kanssa.
- Virtajohdon pistoke sopii seinässä olevaan pistorasiaan.
- Laite on asetettu tukevalle ja tasaiselle pinnalle.

Valtuutetun sähköalan ammattilaisen on tarkistettava laitteen virransyöttö, jos epäilet verkkovirran yhteensopivuutta.

- Laite on valmistettu Euroopan yhteisön turvallisuusstandardien mukaisesti. Käytä laitetta kuitenkin varovasti, kuten mitä tahansa muutakin sähkölaitetta.
- Älä peitä ilman sisäänmeno- ja ulostuloritilöitä.
- Tyhjennä vesisäiliö ennen laitteen siirtämistä.
- Älä koskaan päästä laitetta kosketuksiin kemikaalien kanssa.
- Älä suihkuta vettä laitteeseen äläkä upota sitä veteen.
- Älä työnnä esineitä laitteen aukkoihin.
- Irrota aina pistoke pistorasiasta ennen laitteen tai sen osien puhdistamista tai vaihtamista.
- Älä koskaan kytke laitetta sähköverkkoon käyttämällä jatkojohtoa. Jos sopivaa maadoitettua pistorasiaa ei ole käytettävissä, pyydä valtuutettua sähkömiestä asentamaan sellainen.
- Huolehdi lasten turvallisuudesta laitteen lähellä, kuten muitakin sähkölaitteita käytettäessä.
- Laitetta saa korjata vain valtuutettu huoltoedustaja tai laitteen toimittaja. Noudata laitteen käyttöohjeessa mainittuja käyttö- ja huolto-ohjeita.
- Irrota aina pistoke pistorasiasta, kun laite ei ole käytössä.
- Valtuutetun sähkömiehen tai laitteen toimittajan on vaihdettava vaurioitunut virtajohto tai pistoke.

HUOMIO!

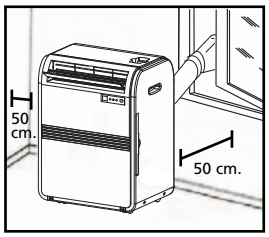
- Älä koskaan käytä laitetta, jos virtajohto, pistoke, kotelo tai ohjauspaneeli on vaurioitunut. Varmista, ettei virtajohto jää jumiin ja ettei se kosketa teräviä kulmia.
- Älä koskaan sulje täysin ilmatiiviisti huonetta, jossa laitetta käytetään. Näin vältetään alipaineen syntyminen huoneeseen. Alipaine voi häiritä muun muassa lämminvesivaraajien, ilmanvaihtojärjestelmien ja uunien turvallista toimintaa.
- Ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa johtaa takuun raukeamiseen.

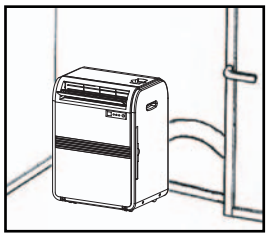
B ASENNUS

VAROITUS

- Ilmastointilaitteen on oltava pystysuorassa asennossa vähintään kahden tunnin ajan ennen käyttöä.
- Varmista, että laitteen etuosassa oleva ilman poistoaukko ❷ on aina auki käytön aikana. Jos poistoaukko on suljettu käytön aikana, laite saattaa vaurioitua. Käyttäjä on itse vastuussa ilmastointilaitteen asianmukaisesta käytöstä.

Laite on kannettava, joten se voidaan helposti siirtää huoneesta toiseen. Muista tällöin seuraavat seikat:





1 Varmista, että laite on pystysuorassa asennossa vaakasuoralla pinnalla.

2 Älä käytä laitetta kylpyhuoneessa tai suihkutilassa tai missään muussakaan kosteassa ympäristössä.

3 Pidä laite 50 cm:n päässä seinästä ja muista esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään vapaasti.

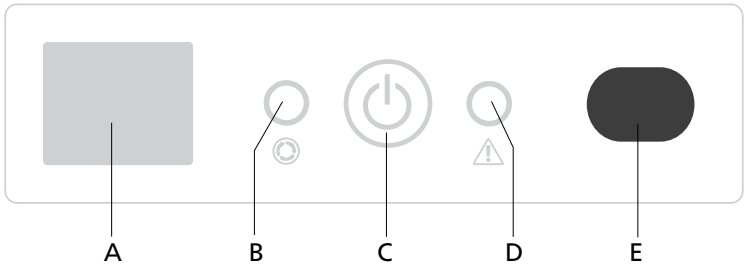
4 Aseta ilmanpoistoletkun ⓮ molemmat päät pyöreisiin liittimiin ⓭. Kiinnitä liittimet kiertämällä niitä myötäpäivään letkuun.

5 Letkuliitin ⓮ on kiinnitettävä laitteen takaosassa olevaan ilman ulostuloon ❽. Kiinnitä toinen letkuliitin ⓭ ikkunan läpivientiosaan ⓮. Työnnä ikkunan läpivientiosa ⓮ ulos avoimesta ikkunasta ja sulje aukko mukana toimitetuilla vaahtomuovitiivisteillä ⓬. Leikkaa vaahtomuovitiivisteet tarvittaessa sopivan kokoisiksi.

TÄRKEÄÄ
Joustavan poistoletkun pituuden on oltava alle metrin mittainen laitetta käytettäessä, jotta laitteesta saadaan paras mahdollinen teho. Pituus on määritelty erityisesti ilmastointilaitteen ominaisuuksien mukaan. Älä käytä jatko- tai vaihtoletkua, sillä eri letku saattaa aiheuttaa virhetoiminnon. Poistoilman on päästävä virtaamaan vapaasti, sillä tukokset saattavat aiheuttaa laitteen ylikuumenemisen. Pyri välttämään taitoksia ja mutkia poistoletkussa.

HUOMIO!
Varmista, että kauko-ohjain ei pääse kastumaan. Poista se laitteesta, jos on olemassa kastumisen vaara.

C KÄYTTÖ OHJAUSPANEELIN KANSSA



A = Lämpötilan/ajan ilmaisin
B = Toiminnon ilmaisin
C = Virtakytkin
D = Vesisäiliö täynnä
E = Kauko-ohjaimen anturi

1 Työnnä pistoke pistorasiaan.

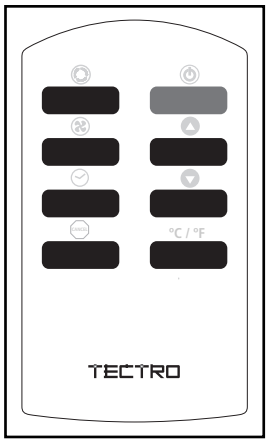
2 Ennen kuin kytket ilmastointilaitteeseen virran, avaa aina ilman ulostuloläppä painamalla ilman ulostuloläpän molempia merkkejä.

HUOMAUTUKSIA
Ilmastointilaite ei toimi tehokkaasti, jos ilman ulostuloläppä on suljettu. Jos ilman ulostuloläppää ei ole avattu oikein, ilmastointilaitteen käyttöikä voi lyhetä huomattavasti. Takuu ei kata vahinkoja, jotka aiheutuvat siitä, että ilman ulostuloläppää ei ole avattu.

3 Käynnistä ilmastointilaite painamalla sen etuosassa olevan ohjauspaneelin painiketta.
Kun ilmastointilaite käynnistetään painamalla painiketta, se käynnistyy automaattisessa tilassa. Laite määrittelee tehtaalla asetettujen arvojen avulla automaattisesti, onko aktiivisena tilana jäähdytys, tuuletus vai kosteudenpoisto. Myös tuulettimen nopeus määritetään automaattisesti. Muuta automaattista tilaa mukana toimitetulla kauko-ohjaimella (16) (ks. kappale D).

4 Sammuta ilmastointilaite painamalla ⏻ painiketta.

D KÄYTTÖ KAUKO-OHJAIMELLA



⏻ = Virtakytkin
= Toimintopainike (valitse jäähdytys, tuuletus tai kosteudenpoisto)
= Tuulettimen nopeuden säätöpainike (suuri, kohtalainen tai alhainen nopeus)
= Ajastimen päälle/pois-kytkentäpainike
▲, ▼ = Ajastimen ja termostaatin säätöpainikkeet
CANCEL = Ajastinasetuksen peruuttaminen
°C / °F = Celsius/Fahrenheit-valintakytkin

Kauko-ohjain toimii yhdessä ohjauspaneelin kanssa. Kohdista kauko-ohjaimen etuosa punaiseen ikkunaan. Pisin käyttöetäisyys on 4–5 metriä. Aseta laitteeseen 2 AAA-paristoa ennen käyttöä.

1 Työnnä pistoke pistorasiaan.

2 Ennen kuin kytket ilmastointilaitteeseen virran, avaa aina ilman ulostuloläppä painamalla ilman ulostuloläpän molempia merkkejä.

HUOMAUTUKSIA
Ilmastointilaite ei toimi tehokkaasti, jos ilman ulostuloläppä on suljettu. Jos ilman ulostuloläppää ei ole avattu oikein, ilmastointilaitteen käyttöikä voi lyhetä huomattavasti. Takuu ei kata vahinkoja, jotka aiheutuvat siitä, että ilman ulostuloläppää ei ole avattu.

3 Kytke laitteeseen virta painamalla kauko-ohjaimen ⏻ painiketta. Ilmastointilaite käynnistyy automaattisessa tilassa. Laite määrittelee tehtaalla asetettujen arvojen avulla automaattisesti, onko aktiivisena tilana jäähdytys, tuuletus vai kosteudenpoisto. Myös tuulettimen nopeus määritetään automaattisesti.

4 Valitse haluamasi toiminto painamalla painiketta. Kun painiketta painetaan, laitteen toiminta muuttuu seuraavalla tavalla:
- Jäähdytys: ilmastointilaitteen ohjauspaneelissa oleva sininen valo syttyy.
- Kosteudenpoisto: ilmastointilaitteen ohjauspaneelissa oleva keltainen valo syttyy.
- Ilmankierto: ilmastointilaitteen ohjauspaneelissa oleva vihreä valo syttyy.

JÄÄHDYTYS
Kun laite on kytketty tähän tilaan, sen toimintaa ohjataan seuraavasti:
- Aseta haluamasi tuulettimen nopeus painikkeella. Muuta tuulettimen nopeutta painamalla painiketta.
- Oikea lämpötila asetetaan ▲ ▼ painikkeilla (16 - 32 °C). TP020-ilmastointilaitteen näytössä näkyy tämä asetus. Mitattu huoneenlämpötila tulee näkyviin noin 5 sekunnin kuluttua.

Halutun lämpötilan saavuttaminen riippuu laitteen käyttöolosuhteista: On normaalia, että huoneenlämpötila pysyy "set temp" (asetettu lämpötila) -arvon yläpuolella.

HUOMAUTUKSIA

Kompressorin käyttöiän pidentämiseksi kompressori on säädetty siten, että se alkaa toimia (uudelleen) vasta kolmen minuutin kuluttua laitteen käynnistämisestä.

Jäähdytysjärjestelmä kytkeytyy pois päältä heti kun ympäristön lämpötila laskee asetetun arvon alapuolelle. Ilmastointilaite toimii edelleen asetetulla nopeudella. Jäähdytys aloitetaan uudelleen, kun ympäristön lämpötila jälleen nousee asetetun arvon yläpuolelle.

KOSTEUDENPOISTO

Jos laitetta käytetään pelkästään kosteudenpoistoon, älä kiinnitä siihen ilman poistoletkua ⓮, mutta anna kuuman ilman virrata takaisin huoneeseen kosteuden poistamista varten. Tällöin vesiletku (ei kuulu toimitukseen) on liitettävä tyhjennysaukkoon ⓾ (ks. kappale H).

Kun laite on kosteudenpoistotilassa, painiketta (tuulettimen nopeus) ei voi käyttää. Tässä tilassa asetetaan tuulettimen nopeus.

Kun laite on kosteudenpoistotilassa, lämpötilaa ei voi asettaa.

ILMANKIERTO

Tässä tilassa laite ainoastaan kierrättää ilmaa. Sisään virtaavaa ilmaa ei jäähdytetä eikä siitä poisteta kosteutta, vaan se suodatetaan.

Kun laite on tässä tilassa, sen toimintaa ohjataan seuraavasti:

- Aseta haluamasi tuulettimen nopeus painikkeella. Voit muuttaa tuulettimen nopeutta (suuri, kohtalainen tai alhainen) painamalla painiketta.

5 Kun ilmastointilaite on käynnissä, sen voi pysäyttää painamalla painiketta.

E AJASTINTOIMINTO

Voit halutessasi käyttää ajastintoimintoa. Tämän toiminnon avulla voit kytkeä laitteen käyttöön tai pois käytöstä ennalta määrittäminäsi aikoina. Ajastimen voi kytkeä käyttöön vain kauko-ohjaimen avulla. Toimi seuraavasti:

KÄYNNISTÄMINEN

1 Varmista, että laite on asetettu oikeaan tilaan: jäähdytys, kosteudenpoisto tai ilmankierto. Tilan tunnistaa ilmastointilaitteen etuosassa olevan ohjauspaneelin valon väristä (ks. kappale D).

2 Sammuta laite painamalla painiketta ja varmista, että pistoke on kiinnitetty hyvin pistorasiaan.

3 Paina kauko-ohjaimen painiketta.

4 Aseta ajaksi 1–24 tuntia painamalla ja painikkeita. Asetettu aika näkyy ilmastointilaitteen näytössä.

5 Laite käynnistyy, kun asetettu aika on kulunut.

SAMMUTTAMINEN

1 Paina painiketta, kun laite on toiminnassa.

2 Aseta sen jälkeen ajaksi 1–24 tuntia painamalla ja painikkeita. Asetettu aika näkyy ilmastointilaitteen näytössä.

3 Laite sammuu, kun asetettu aika on kulunut.

AJASTINTOIMINNON PERUUTTAMINEN

Aktivoidun ajastintoiminnon voi ottaa pois käytöstä painamalla kauko-ohjaimen CANCEL painiketta.

F SUODATIN

Ilmastointilaitteessa on kiertävän ilman puhdistamiseen tarkoitettu metalliverkkosuodatin ❺. Jotta laite toimisi tehokkaasti, metalliverkkosuodatin on puhdistettava 1–2 kertaa viikossa laitteen normaalin käytön aikana pölynimurilla ja/tai vedellä ilman virtaamisen estymisen välttämiseksi.

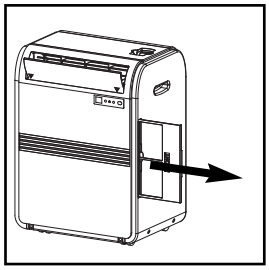
1 Sammuta ilmastointilaite ja irrota pistoke pistorasiasta.

2 Liu'uta suodatin pois ilmastointilaitteesta.

3 Kuivaa suodatin ja laita se takaisin paikalleen. Varmista aina, että suodatin on täysin kuiva.

4 Työnnä pistoke pistorasiaan.

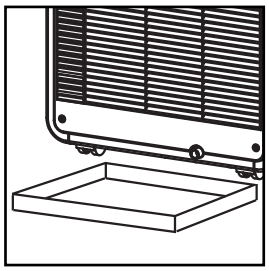
5 Ilmastointilaite on nyt jälleen käyttövalmis.



Älä koskaan käytä laitetta ilman suodatinta.

G VESISÄILIÖN TYHJENTÄMINEN

Joissakin tilanteissa laitteen sisäinen vesisäiliö on mahdollisesti tyhjennettävä. Ohjauspaneelin ⚠ valo alkaa palaa, kun vesisäiliö on täynnä. Ilmastointilaite kytkeytyy tällöin automaattisesti pois päältä. Tyhjennä vesisäiliö seuraavien ohjeiden mukaisesti:



1. Älä liikuta laitetta. Äkkinäiset liikkeet voivat aiheuttaa vesivuodon.
2. Sammuta ilmastointilaite ja irrota pistoke pistorasiasta.
3. Aseta tyhjennysaukon alle vati tai sopivan kokoinen säiliö.
4. Poista tyhjennysaukon kuminen suojus (10) ja anna veden valua pois (± 0,5–1 l).
5. Liu'uta suojus ⑩ huolellisesti takaisin tyhjennysaukon päälle. Jos et toimi näin, seurauksena saattaa olla vuoto. Kytke pistoke pistorasiaan ja käynnistä ilmastointilaite. Ohjauspaneelin merkkivalo ⚠ sammuu jälleen.

HUOMAUTUS
Kun laitetta käytetään ilmastointilaitteena, tiivistynyt vesi poistetaan ilman poistoletkun kautta. Kun laitetta käytetään kosteudenpoistoon, tiivistynyt vesi kerätään laitteen sisäiseen vesisäiliöön.

H KYTKEMINEN KIINTEÄÄN VIEMÄRIIN

1. Sammuta ensin laite ja irrota sitten pistoke pistorasiasta.
2. Aseta veden tyhjennysaukon alle vati tai sopivan kokoinen säiliö vuotavan veden keräämiseksi.
3. Poista tyhjennysaukon kuminen suojus ⑩.
4. Liu'uta vedentyhjennysletku (sisäinen halkaisija 14 mm) tyhjennysaukon yli.
5. Johda veden poistoletkun toinen pää sopivaan paikkaan (viemäriaukkoon). Huom. Varmista, että poistoletku ei ole kiertynyt tai mutkalla. Letkun on laskeuduttava koko pituudeltaan.

I KUNNOSSAPITO

Puhdista laitteen ulkopinta säännöllisesti pehmeällä, kostealla liinalla.
Kappaleessa F (Suodatin) on lisätietoja suodattimien huollosta.

HUOMIO!
Sammuta ensin laite ja irrota pistoke pistorasiasta, ennen kuin puhdistat laitteen tai suodattimen.

J SÄILYTYS

1. Tyhjennä vesisäiliö (ks. kappale G).
2. Puhdista metalliverkkosuodatin (ks. kappale F).
3. Käytä laitetta useiden tuntien ajan ilmankierrätystilassa, jotta sisäosat kuivuvat täysin (ks. kappale D).
4. Sulje ilmanpoistoläppä.
5. Varmista, että ilmastointilaitteeseen ei pääse säilytyksen aikana pölyä.

K VIANMÄÄRITYS

Ongelma	Syy	Ratkaisu
Laite ei toimi.	Ei virransyöttöä.	Työnnä pistoke toimivaan pistorasiaan.
	Vesisäiliön merkkivalo palaa ⚠	Tyhjennä sisäinen vesisäiliö (katso kappale F).
Laite ei toimi tehokkaasti.	Laite on suorassa auringonvalossa.	Sulje verhot.
	Ikkunat tai ovet ovat auki, huoneessa on useita henkilöitä tai huoneessa on lämmönlähde.	Sulje ovet ja ikkunat tai ota käyttöön ylimääräinen ilmastointilaite.
	Suodatin on likainen.	Puhdista suodatin.
	Ilman sisäänmeno- tai ulostuloaukko on tukossa.	Poista tukos.
	Huonelämpötila on valittua arvoa alhaisempi.	Vaihda lämpötilaa.
Laite toimii äänekkäästi.	Laite ei ole suorassa.	Aseta laite tasaiselle pinnalle (vähemmän tärinää).
Kompressori ei toimi.	Ylikuumenemissuoja on todennäköisesti aktivoitunut.	Odota kolme minuuttia, kunnes lämpötila laskee ja kytke laite sitten uudelleen päälle.
Kauko-ohjaus ei toimi.	Etäisyys on liian suuri.	Pienennä kauko-ohjaimen ja ohjauspaneelin välistä etäisyyttä.
	Ohjauspaneeli ei havaitse kauko-ohjaimen signaalia.	Varmista, että kauko-ohjain on oikein kohdistettuna ohjauspaneeliin.
	Paristot ovat tyhjät.	Vaihda paristot.

Älä koskaan yritä korjata tai purkaa ilmastointilaitetta itse. Epäpätevät korjaukset aiheuttavat takuun raukeamisen ja saattavat aiheuttaa käyttäjälle vaaratilanteen.

L TAKUUEHDOT

Ilmastointilaitteessa on kahden vuoden takuu alkaen laitteen ostopäivästä. Takuuaikana kaikki materiaali- ja valmistusvirheet korjataan maksutta tai vaihdetaan. Takuuehdot ovat seuraavat:

1. Hylkäämme kaikki muut korvausvaatimukset, mukaan lukien kaikki oheisvahinkoja koskevat vaatimukset.
2. Takuuaikana suoritetut korjaukset tai vaihdot eivät pidennä takuuta.
3. Takuu raukeaa, jos laitteeseen on tehty muutoksia, laitteeseen on asennettu muita kuin alkuperäisosia tai kolmas osapuoli on korjannut laitetta.
4. Tavallisessa käytössä kuluvat osat, kuten suodatin, eivät kuulu takuun piiriin.
5. Takuu on voimassa vain, jos ostaja esittää alkuperäisen, päivätyn ostokuitin ja jos laitetta ei ole muutettu.
6. Takuu ei koske huolimattomuudesta tai tässä käyttöohjeessa annetuista ohjeista poikkeavista toimista johtuvia vaurioita.

7. Kuljetuskustannukset ja ilmastointilaitteen tai sen osien kuljetukseen liittyvät riskit ovat aina ostajan vastuulla.
8. Muiden kuin sopivien Zibro-suodatinten käytön aiheuttamat vahingot eivät kuulu takuun piiriin.

Turhien kulujen välttämiseksi suosittelemme, että luet aina ensin ohjeet huolellisesti. Jos käyttöohjeista ei löydy ratkaisua ongelmaan, toimita ilmastointilaite myyjälle korjausta varten.

M TEKNISET TIEDOT

Nämä tiedot ovat vain ohjeelliset, ja niitä voidaan muuttaa.

Model		**TP 020**
Jäähdytyskapasiteetti*	W	2000
EE-luokka*		B
EER*		2,58
Virrankulutus	kW	0,78
Nimellisvirta	A	3,82
Verkkojännite	V/Hz/PH	220 - 240 / 50 / 1
Ilmansyöttö enintään	m^3/h	310
Kosteudenpoisto enintään**	L/24h	32
Huoneen koko	m^3	50 - 65
Kompressorin tyyppi		pyörivä
Jäähdytysaineen tyyppi/g	tyyppi/g	R410a / 515
Lämpötila-alue	°C	16 - 32
Puhaltimen nopeus		3
Äänenpainetaso	dB(A)	54
Mitat (L x K x S)	mm	455 x 620 x 335
Paino	kg	25
Laitteen suojaus		IP X0
Kauko-ohjain		kyllä
Sulake		T3,15A / 250V

* Standardin Eurooppalainen EN 14511 mukainen

** Kosteudenpoisto, lämpötila 32 °C ja suhteellinen kosteus 80 %

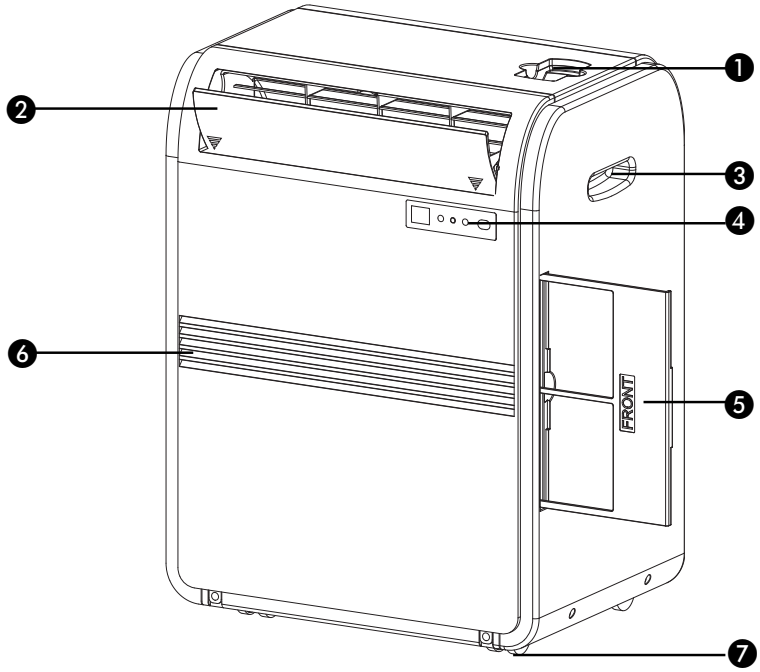
Sähkölaitteita ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Kierrätä laitteita, mikäli sellainen mahdollisuus on. Tarkista tiedot kierrätysmahdollisuuksista paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjältä.

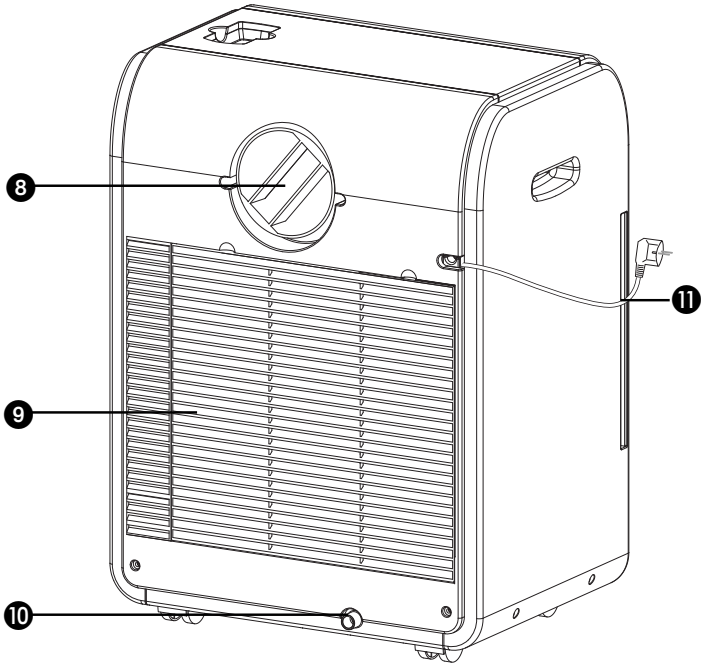
Ympäristötiedot: Tämä laite sisältää Kioton sopimuksen alaisia fluoroituja kasvihuonekaasuja. Laitteen saa huoltaa tai purkaa ainoastaan koulutettu ammattilainen.

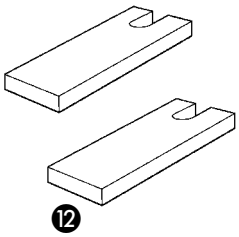
Tämä laite sisältää R410a-kylmäainetta edellä olevan taulukon mukaisen määrän. R410a-kylmäainetta ei saa vapauttaa ulkoilmaan. R410a on fluoroitu kasvihuonekaasu, jonka GWP-indeksi on 1975.

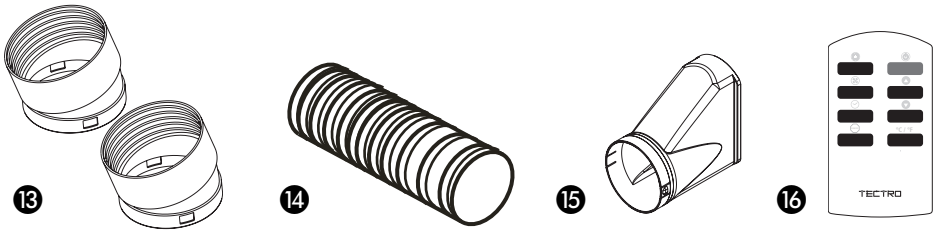
IMPORTANT COMPONENTS

1. Remote control holder
2. Outlet flap
3. Handle
4. Control panel
5. Air filter
6. Air inlet grill
7. Wheels
8. Air outlet
9. Air inlet grill
10. Sealing cap
11. Electricity cable
12. Foam sealing sections
13. Connectors
14. Air exhaust hose
15. Window feed-through
16. Remote control









1. READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.

2. IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.

Dear Sir, Madam,

Congratulations on the purchase of your Tectro airconditioner. This air conditioner has three functions in addition to cooling the air, namely, air dehumidification, circulation and filtration. The mobile air conditioner is extremely easy to operate and move. You have acquired a high quality product that will provide you with many years of pleasure, on condition that you use it responsibly. Reading these instructions for use before operating your air conditioner will optimise its life span. We wish you coolness and comfort with your air conditioner.

Yours sincerely,

PVG International B.V.

Customer service department

A SAFETY INSTRUCTIONS

Install the device only when it complies with local regulations, by-laws and standards. The unit is only suitable for use in dry locations, indoors. Check the mains voltage and frequency. This unit is only suitable for earthed sockets, connection voltage 220-240 V. / 50 Hz.

IMPORTANT
The device MUST always have an earthed connection. If the power supply is not earthed, you may not connect the unit. The plug must always be easily accessible when the unit is connected. Read these instructions carefully and follow the instructions.

Before connecting the unit, check the following:

- The voltage supply must correspond with the mains voltage stated on the rating label.
- The socket and power supply must be suitable for the current stated on the rating label.
- The plug on the cable of the device must fit into the wall socket.
- The device must be placed on a flat and stable surface.

The electricity supply to the device must be checked by a recognised professional if you have any doubts regarding the compatibility.

- This device is manufactured according to CE safety standards. Nevertheless, you must take care, as with any other electrical device.
- Do not cover the air inlet and outlet grill.
- Empty the water reservoir before moving the unit.
- Never allow the device to come into contact with chemicals.
- Never spray the unit with or submerge in water
- Do not insert objects into the openings of the unit.
- Always remove the plug from the electric power supply before cleaning or replacing the unit or components of the unit.
- Never use an extension cable to connect the device to the electric power supply. If there is no suitable, earthed wall socket available, have one installed by a recognised electrician.
- For safety reasons take care when children are in the surrounding of the device, as with any other electrical device.
- Have any repairs only carried out by a recognised service engineer or your supplier. Follow the instructions for use and maintenance as indicated in the user manual of this device.
- Always remove the plug of the unit from the wall socket when it is not in use.
- A damaged power cord or plug must always be replaced by a recognised electrician or your supplier.

ATTENTION!

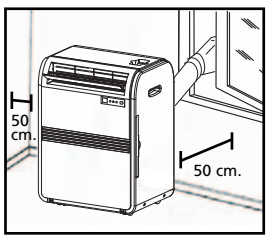
- Never use the device with a damaged power cord, plug, cabinet or control panel. Never trap the power cord or allow it to come into contact with sharp edges.
- Never seal the room - where this device will be used - completely airtight. This will prevent under pressure in this room. Under pressure can disrupt the safe operation of geysers, ventilation systems, ovens, etc.
- Failing to follow the instructions may lead to nullification of the guarantee on this device.

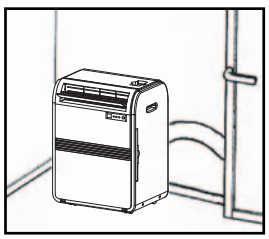
B INSTALLATION

WARNING

- Before using the air conditioner it should be left in an upright position for at least 2 hours.
- Ensure that the air outlet on the front of the unit ❷ is always open when the machine is in operation. If it is closed while the machine is in operation this may damage the machine. The correct use of the airconditioner is the responsibility of the user.

This unit is portable and can easily be moved from one room to another. In doing so keep this in mind:





1 Ensure that the unit is positioned upright and on a level surface.

2 Do not operate the unit inside the bathroom, shower, or in any other very humid environment.

3 Please keep a distance of 50 cm between the unit and the wall or other objects to ensure proper air circulation.

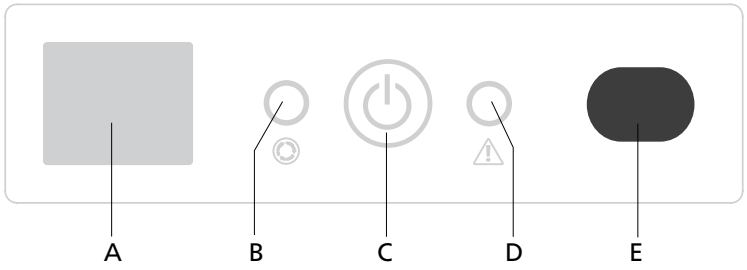
4 Insert both ends of the air exhaust hose ⓮ in the round connectors ⓭. Fasten the connectors by turning them clockwise onto the hose.

5 The hose connector ⓭ must be attached to the air outlet ❽ at the back of the unit. Attach the second hose connector ⓭ to the window feed-through (14). Push the window feed-through ⓮ out of an open window and seal the gap with the supplied foam sealing sections ⓬. Cut these to size if necessary.

IMPORTANT
The flexible exhaust hose should be less than 1m during operation, which provides the best performance. This length has been designed especially according to the specifications of the air conditioner. Do not use an extension or exchange for a different hose as that may lead to malfunctioning. The exhaust air must flow freely, any blockage can lead to overheating of the air conditioner. Take care to prevent any bow or bend in the exhaust hose.

ATTENTION!
Ensure that the remote control does not become wet. Remove it from the machine if there is a risk of it becoming wet.

C OPERATION WITH THE CONTROL PANEL



A = Temperature / time indicator
B = Function indicator
C = On / off button
D = Water reservoir full
E = Remote control sensor

1 Insert the plug into the socket.

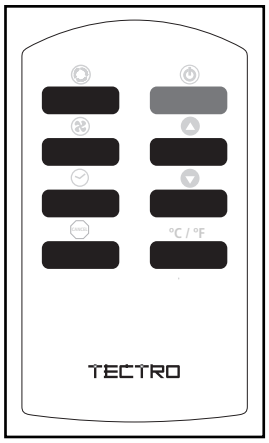
2 Before switching on the airconditioner first always open the air outlet flap by pressing on both markings on the air outlet flap.

COMMENTS
The airconditioner will not function effectively if the air outlet flap is closed. Failing to open the outlet flap correctly can significantly reduce the life span of the airconditioner. Damage caused by failure to open the air outlet flap is not covered by the guarantee.

3 Press the button on the control panel on the front of the airconditioner to switch the machine on. Using the button on the machine to switch the airconditioner on will start it in the automatic mode. The machine will use values set in the factory to automatically determine whether the active mode is cooling, ventilator or dehumidifier. The ventilator speed will also be determined automatically. Use the remote control 16 supplied to change the automatic mode (refer to chapter D).

4 Switch the airconditioner off with the ⏻ button.

D OPERATION WITH THE REMOTE CONTROL



⏻ = On/off button
↻ = Function button (select cooling, ventilator or dehumidifier)
✣ = Ventilator speed button (high, medium, low)
🕒 = Timer ON/OFF button
▲, ▼ = Timer and thermostat adjustment buttons
CANCEL = Cancel timer setting
°C / °F = Celsius / Fahrenheit selector switch

The remote control works in combination with the control panel. Point the front of the remote control at the red window. The maximum distance to the airconditioner is approximately 4 to 5 metres. Insert 2 AAA batteries before use.

1 Insert the plug into the socket.

2 Before switching on the airconditioner first always open the air outlet flap by pressing both ▼ marks on the air outlet flap.

COMMENTS
The airconditioner will not function effectively if the air outlet flap is closed. Failing to open the outlet flap correctly can significantly reduce the life span of the airconditioner. Damage caused by failure to open the air outlet flap is not covered by the guarantee.

3 Press the ⏻ button on the remote control to switch the machine on. The airconditioner will start in the automatic mode. The machine will use values set in the factory to automatically determine whether the active mode is cooling, ventilation or dehumidification. The ventilator speed will also be determined automatically.

4 Use the ↻ button to select the desired function. Pressing the ↻ button changes the function of the machine in the following sequence:
- Cooling, the blue light on the control panel of the airconditioner switches on.
- Dehumidification, the yellow light on the control panel of the air-conditioner switches on.
- Air circulation, the green light on the control panel of the airconditioner switches on.

COOLING
When the machine is switched to this mode you can take the following action:
- Use the ✣ button to set the desired ventilator speed. Press the ✣ button to change the ventilator speed.
- The correct temperature is set with the ▲ ▼ buttons.

(between 16°C and 32°C). The display on the TP020 airconditioner shows this setting. The measured room temperature will be displayed after approximately 5 seconds.

Whether the desired temperature can actually be achieved depends on the ambient conditions: It is normal for the room temperature to remain above the “set temp”.

COMMENTS

In order to increase the life span of the compressor it is adjusted in such a way that it only begins to operate (again) three minutes after the machine is switched on.

The cooling system is switched off as soon as the ambient temperature drops below the set value. The ventilator continues to operate at the set speed. Cooling is restarted when the ambient temperature rises above the set value again.

DEHUMIDIFICATION

If the machine is used exclusively as a dehumidifier, do not attach the air exhaust hose ⓮, but allow the hot air to flow back into the room to be dehumidified. In that case you must connect a water hose (not supplied) to the drain ⓮ (refer to chapter H). It is not possible to use the ֍ button ‘ventilator speed’ when the machine is in the dehumidification mode. In this mode the ventilator speed is set. It is not possible to set the temperature when the machine is in the dehumidification mode.

AIR CIRCULATION

In this mode the machine only circulates the air. The inflowing air is not cooled or dehumidified, but it is filtered.

When the machine is operating in this mode you can take the following actions:

- Use the ֍ button to set the desired ventilator speed. Pressing the ֍ button changes the ventilator speed between high, medium and low.

5 Pressing the ⏻ button on an active machine switches the airconditioner off.

E TIMER FUNCTION

If desired, you can use the timer function. This function enables you to switch the machine on or off at pre-set times. The timer can only be switched on with the aid of the remote control. Take the following action:

SWITCHING ON

1 Ensure that the machine is set to the correct mode: cooling, dehumidification or circulation. The mode can be identified with the colour of the ⟲ light on the control panel on the front of the airconditioner (refer to chapter D)

2 Switch the machine off by pressing the ⏻ button, ensuring that the plug is firmly in the socket.

3 Press the 🕒 button on the remote control.

4 Use the ▲ and ▼ buttons to set a time between 1 and 24 hours. The set time is displayed in the display of the airconditioner.

5 The machine will switch on when the set period has elapsed.

SWITCHING OFF

1 Press the 🕒 button while the machine is in operation.

2 Now use the ▲ and ▼ buttons to set a time between 1 and 24 hours. The set time is displayed in the display of the airconditioner.

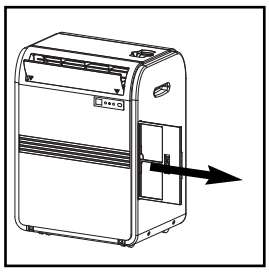
3 The machine will switch off when the set period has elapsed.

CANCELLING THE TIMER FUNCTION

An activated timer function can be switched off by pressing the CANCEL button on the remote control.

F FILTER

The airconditioner is fitted with a screen filter ❺ to purify the circulating air. For optimum results the screen filter must be cleaned once or twice per week when the machine is in normal use with a vacuum cleaner and/or water in order to prevent blockage of the airflow.



1 Switch the airconditioner off and pull the plug out of the socket.

2 Slide the filter out of the airconditioner.

3 Dry the filter and replace it. Always ensure that the filter is completely dry.

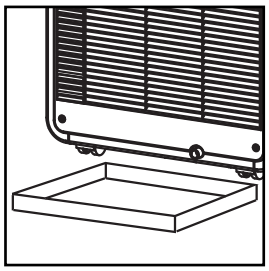
4 Insert the plug into the socket.

5 The airconditioner is again ready for use

Never use the machine without a filter.

G EMPTYING THE WATER RESERVOIR

In extreme conditions it may be necessary to empty the internal water reservoir. The ⚠ light on the control panel will switch on when the water reservoir is full. The airconditioner will switch off automatically. Empty the water reservoir in the following manner:



1 Do not move the unit. Violent movements may cause water leakage.

2 First switch the airconditioner off and remove the plug from the socket.

3 Place a pan or an appropriate container on the ground under the drain hole.

4 Remove the rubber sealing cap ⑩ from the drain and allow the water to run out (± 0.5 to 1 L).

5 Slide the sealing cap ⑩ carefully back over the drain. Failing to do this carefully may cause leakage. Insert the plug into the socket and switch the airconditioner on. The indicator light ⚠ on the control panel switches off again.

COMMENT
When in use as an airconditioner, the condensation water is removed through the air exhaust hose. When the machine is used as a dehumidifier, the condensed water will be collected in the internal water reservoir.

H CONNECTION TO A PERMANENT DRAIN

1 First switch the machine off and then pull the plug out of the socket.

2 Place a pan or a suitable container under the water drain in order to catch any leaking water.

3 Remove the rubber sealing cap ⑩ from the drain.

4 Slide a water drainage hose (ø 14 mm. internal) over the drain opening.

5 Lead the other end of the water drain hose to a suitable location (drain hole). Attention: ensure that the drainage hose is not twisted or kinked. The hose must be on a downward slope along its entire length.

I MAINTENANCE

Only use a soft, moist cloth to regularly clean the exterior of the machine.
Refer to chapter F 'Filter' for the maintenance of the filters.

ATTENTION!
First switch the unit off and pull the plug out of the socket before cleaning the machine or filter.

J STORAGE

1. Empty the water reservoir (refer to chapter G).
2. Clean the screen filter (refer to chapter F).
3. Operate the machine for several hours in the air circulation mode, which will completely dry the interior parts (refer to chapter D).
4. Close the air exhaust flap.
5. Ensure that the airconditioner is protected against dust while it is stored.

K TROUBLE SHOOTING

Problem	Cause	Solution
The unit does not function	No power supply	Insert the plug into a working socket
	Water tank indicator is on ⚠	Empty the internal water container (refer to Chapter F)
The unit does not seem to perform	In direct sunlight	Close curtains
	Windows or doors open, many people or heat source in room	Close doors and windows, or place an extra air conditioner
	Dirty filter	Clean
	Air inlet or air outlet blocked	Remove blockage
	Room temperature lower than selected value	Change temperature selection
The unit is noisy	Unit stands uneven	Place on even surface (less vibrations)
The compressor does not work	Overheat protection probably activated	Wait 3 minutes until the temperature has decreased, and turn on the unit again
Remote control does not function	Distance too great	Reduce the distance between the remote control and the control panel
	Remote control signal not detected by control panel	Make sure the remote control is correctly aimed at the control panel
	Batteries empty	Replace the batteries

Never try to repair or dismantle the air conditioner yourself. Incompetent repairs result in loss of warranty and can endanger the user.

L GUARANTEE CONDITIONS

The air conditioner is supplied with a 24-month guarantee, commencing on the date of purchase. All material and manufacturing defects will be repaired or replaced free of charge within this period. The following rules apply:

1. We expressly refuse all further damage claims, including claims for collateral damage.
2. Repairs to or replacement of components within the guarantee period will not result in an extension of the guarantee.
3. The guarantee is invalidated if any modifications have been made, non genuine parts are fitted or repairs are carried out by third parties.
4. Components subject to normal wear, such as the filter, are not covered by the guarantee.
5. The guarantee is valid only when you present the original, dated purchase invoice and if no modifications have been made.
6. The guarantee is invalid for damage caused by neglect or by actions that deviate from those in this instruction booklet.

7. Transportation costs and the risks involved during the transportation of the air conditioner or air conditioner components shall always be for the account of the purchaser.
8. Damage caused by not using suitable Zibro filters is not covered by the guarantee.

To prevent unnecessary expense, we recommend that you always first carefully consult the instructions for use. Take the air conditioner to your dealer for repairs if these instructions do not provide a solution.

M TECHNICAL DATA

To be used as indication, subject to modifications

Model		**TP 020**
Cooling capacity*	W	2000
EE Class*		B
EER*		2,58
Power consumption	kW	0.78
Current nom.	A	3.82
Mains	V/Hz/PH	220 - 240 / 50 / 1
Air delivery max.	m^3/h	310
Dehumidification max. **	L/24h	32
Room size	m^3	50 - 65
Compressor type		rotary
Refrigerant	type/gr	R410a / 515
Thermostat range	°C	16 - 32
Fan speeds		3
Sound pressure level	dB(A)	54
Dimensions (w x h x d)	mm	455 x 620 x 335
Weight	kg	25
Unit protection		IP X0
Remote control		yes
Fuse rating		T3.15A / 250V

* Conform European EN 14511

** Moisture removal at 32°C, 80% RH

Waste electrical products should not be disposed with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.

Environmental information: This equipment contains fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol. It should only be serviced or dismantled by professional trained personnel.

This equipment contains R410a refrigerant in the amount as stated in the table above. Do not vent R410a into atmosphere: R410a, is a fluorinated greenhouse gas with a Global Warming Potential (GWP) = 1975

DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

A ÖSTERREICH
PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 HAAG
tel: +43 7434 44867
fax: +43 7434 44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË
PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ
PVG Schweiz AG
Salinenstrasse 63
4133 PRATTELN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND
PVG Deutschland GmbH
Siemensstrasse 31
47533 KLEVE
tel: 0800 - 9427646
fax: +31 (0)412 648 385
email: pvgdeutschland@zibro.com

DK DANMARK
Appliance A/S
Blovstroed Teglvaerksvej 3
DK-3450 ALLEROED
tel: +45 70 205 701
fax: +45 70 208 701
email: appliance@appliance-group.com

E ESPAÑA
PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C/ Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE
PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 0 820 34 64 84
email: pvgfrance@zibro.com

FIN SUOMI
Appliance Finland Oy
Piispantilankuja 6C
02240 ESPOO
tel: +358 9 4390 030
fax: +358 9 4390 0320
email: appliance@appliance-group.com

GB UNITED KINGDOM
Scott Brothers Ltd.
The Old Barn, Holly House Estate
Cranage, Middlewich, CW10 9LT UK
tel.: +44 1606 837787
fax: +44 1606 837757
email: sales@scottmail.co.uk

I ITALIA
PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628 500
fax: +39 571 628 504
email: pvgitaly@zibro.com

N NORGE
Appliance Norge AS
Vogellunden 31
1394 NESBRU
tel: +47 667 76 200
fax: +47 667 76 201
email: appliance@appliance-group.com

NL NEDERLAND
PVG International B.V.
P.O. Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694 694
fax: +31 412 622 893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL
Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: + 35 21 92 28 530
fax: + 35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PL POLSKA
PVG Polska Sp. z. o. o.
ul. Kościelnej 110
26-800 Białobrzegi
tel: +48 48 613 00 70
fax: +48 48 613 00 70
email: pvgpoland@zibro.com

S SVERIGE
Appliance Sweden AB
Sjögatan 6
25225 HELSINGBORG
tel: +46 42 287 830
fax: +46 42 145 890
email: appliance@appliance-group.com

TR TURKEY
PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Şti.
Atatürk Cad. No 380 Ak Işhani Kat 6
35220 Alsancak
IZMIR - TURKEY
tel: + 90 232 463 33 72
fax: + 90 232 463 69 91
email: pvgturkey@zibro.com

PVG Traffic avg@070209 man_T020_1